

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

# L 83

Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

51. sējums  
2008. gada 26. marts

Saturs

I *Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta*

REGULAS

Komisijas Regula (EK) Nr. 272/2008 (2008. gada 25. marts), ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem ..... 1

II *Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta*

LĒMUMI

**Padome**

2008/261/EK:

- ★ **Padomes Lēmums (2008. gada 28. februāris) par Protokola parakstīšanu Eiropas Kopienas vārdā starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopieni, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopieni un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā un par dažu tā noteikumu provizorisku piemērošanu ..... 3**

2008/262/EK:

- ★ Padomes Lēmums (2008. gada 28. februāris) par Protokola parakstīšanu Eiropas Savienības vārdā starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā un par dažu tā noteikumu provizorisku piemērošanu ..... 5

#### Komisija

2008/263/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2007. gada 27. jūnijs) par valsts atbalstu C 50/2006 (*ex NN 68/2006, CP 102/2006*), ko Austrija sniedza BAWAG-PSK (*izziņots ar dokumenta numuru K(2007) 3038*)<sup>(1)</sup> ..... 7

2008/264/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2008. gada 25. marts) par ugunsdrošības prasībām, kas atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2001/95/EK jāizpilda ar Eiropas standartiem attiecībā uz cigaretēm<sup>(1)</sup> ..... 35

#### TIESĪBU AKTI, KO PIEŅEM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

2008/265/EK:

- ★ ES un Šveices Jauktās komitejas, kas izveidota ar Eiropas Savienības, Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par šīs valsts iesaistīšanu šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, Lēmums Nr. 1/2008 (2008. gada 28. februāris), ar ko tā groza savu reglamentu ..... 37

---

### III Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību

#### TIESĪBU AKTI, KAS PIEŅEMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

- ★ Padomes Lēmums 2008/266/KĀDP (2008. gada 28. janvāris) par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Savienību un Čadas Republiku par Eiropas Savienības vadīto spēku statusu Čadas Republikā ..... 39
- Nolīgums starp Eiropas Savienību un Čadas Republiku par Eiropas Savienības vadīto spēku statusu Čadas Republikā ..... 40



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## I

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta)

## REGULAS

## KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 272/2008

(2008. gada 25. marts),

ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajai kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ieviešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievēdumiem no trešām valstīm un periodiem.

- (2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ieviešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta ieviešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2008. gada 26. martā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 25. martā

Komisijas vārdā —  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

## PIELIKUMS

Komisijas 2008. gada 25. marta Regulai, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods <sup>(1)</sup>	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	JO	57,9
	MA	61,0
	TR	108,7
	ZZ	75,9
0707 00 05	JO	196,3
	MA	69,9
	MK	99,4
	TR	162,2
	ZZ	132,0
0709 90 70	MA	60,5
	TR	130,6
	ZZ	95,6
0709 90 80	EG	242,2
	ZZ	242,2
0805 10 20	EG	43,9
	IL	57,9
	MA	51,2
	TN	59,9
	TR	60,4
	ZZ	54,7
0805 50 10	IL	106,7
	TR	133,3
	ZA	147,5
	ZZ	129,2
0808 10 80	AR	92,3
	BR	87,5
	CA	103,7
	CL	89,6
	CN	92,1
	MK	44,4
	US	115,6
	UY	55,2
	ZA	69,0
	ZZ	83,3
0808 20 50	AR	80,9
	CL	78,9
	CN	77,6
	ZA	93,5
	ZZ	82,7

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

## II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

## LĒMUMI

## PADOME

## PADOMES LĒMUMS

(2008. gada 28. februāris)

**par Protokola parakstīšanu Eiropas Kopienas vārdā starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā un par dažu tā noteikumu provizorisku piemērošanu**

(2008/261/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

- (3) Protokolā paredzēta dažu tā noteikumu pagaidu piemērošana. Šie noteikumi būtu jāpiemēro pagaidu kārtībā līdz Protokola spēkā stāšanās brīdim.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 62. pantu, 63. panta 3. punkta a) un b) apakšpunktu, 66. un 95. pantu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta pirmās daļas otro teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

- (4) Attiecībā uz Šengenas *acquis* pilnveidošanu, uz ko attiecas Eiropas Kopienas dibināšanas līgums, pēc Protokola parakstīšanas ir lietderīgi Lēmumu 1999/437/EK <sup>(1)</sup> pēc analogijas piemērot attiecībām ar Lihtenšteinas Firstisti.

tā kā:

- (1) Padome 2006. gada 27. februārī pilnvaroja Komisiju veikt sarunas ar Lihtenšteinas Firstisti un Šveices Konfederāciju par Protokolu par Lihtenšteinas pievienošanas 2004. gada 26. oktobra Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā (turpmāk attiecīgi "Protokols" un "Nolīgums"). Šīs sarunas ir pabeigtas, un Protokols tika parakstīts Briselē 2006. gada 21. jūnijā.

- (5) Šis lēmums neskar Apvienotās Karalistes nostāju saskaņā ar Protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un Padomes Lēmumu 2000/365/EK (2000. gada 29. maijs) par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā <sup>(2)</sup>.

- (2) Ņemot vērā tā noslēgšanu vēlāk, ir vēlams Protokolu parakstīt.

<sup>(1)</sup> Padomes Lēmums (1999. gada 17. maijs) par dažiem pasākumiem, lai piemērotu Eiropas Savienības Padomes, Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes Nolīgumu par abu minēto valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un izstrādē (OV L 176, 10.7.1999., 31. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.

- (6) Šis lēmums neskar Īrijas nostāju saskaņā ar Protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un Padomes Lēmumu 2002/192/EK (2002. gada 28. februāris) par Īrijas lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā <sup>(1)</sup>.
- (7) Šis lēmums neskar Dānijas nostāju saskaņā ar Protokolu par Dānijas nostāju, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Padomes priekšsēdētājs ar šo tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas parakstīt Eiropas Kopienas vārdā Protokolu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienas, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienas un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā un saistītos dokumentus, ņemot vērā tā noslēgšanu vēlāk.

Protokola un saistīto dokumentu teksts ir pievienots šim lēmumam <sup>(2)</sup>.

2. pants

Šo lēmumu piemēro jomām, uz kurām attiecas Protokola 2. panta 1. un 2. punktā minētie noteikumi, un to pilnveidošanai, ja šiem noteikumiem ir juridisks pamats Eiropas Kopienas dibināšanas līgumā vai ja saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/436/EK <sup>(3)</sup> ir noteikts, ka tiem ir šāds pamats.

3. pants

Lēmuma 1999/437/EK 1. līdz 4. pants pēc analogijas attiecas uz Lihtenšteinas asociēšanu Šengenas *acquis*, uz ko attiecas Eiropas Kopienas dibināšanas līgums, īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

4. pants

Atbilstīgi Protokola 9. panta 2. punktam šā Protokola 1. pantu, 4. pantu un 5. panta 2. punkta a) apakšpunkta pirmo teikumu, kā arī tiesības un pienākumus, kas izklāstīti 3. panta 1. līdz 4. punktā, 4., 5. un 6. pantā Nolīgumā par Šveices asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, piemēro provizoriski no šā Protokola parakstīšanas brīža līdz tā spēkā stāšanās brīdim.

Briselē, 2008. gada 28. februārī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. MATE

<sup>(1)</sup> OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

<sup>(2)</sup> Padomes dok. 16462/06; pieejams tīmekļa vietnē:  
<http://register.consilium.europa.eu>

<sup>(3)</sup> OV L 176, 10.7.1999., 17. lpp.

## PADOMES LĒMUMS

(2008. gada 28. februāris)

par Protokola parakstīšanu Eiropas Savienības vārdā starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā un par dažu tā noteikumu provizorisku piemērošanu

(2008/262/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 24. un 38. pantu,

tā kā:

(1) Padome 2006. gada 27. februārī pilnvaroja prezidentvalsti, kurai palīdz Komisija, sākt sarunas ar Lihtenšteinas Firstisti un Šveices Konfederāciju par Protokolu par Lihtenšteinas pievienošanu 2004. gada 26. oktobra Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā (turpmāk attiecīgi "Protokols" un "Nolīgums"). Šīs sarunas ir pabeigtas, un Protokols tika parakstīts Briselē 2006. gada 21. jūnijā.

(2) Ņemot vērā tā noslēgšanu vēlāk, ir vēlams Protokolu parakstīt.

(3) Protokolā paredzēta dažu tā noteikumu pagaidu piemērošana. Šie noteikumi būtu jāpiemēro pagaidu kārtībā līdz Protokola spēkā stāšanās brīdim.

(4) Attiecībā uz Šengenas *acquis* pilnveidošanu, uz ko attiecas VI sadaļa Līgumā par Eiropas Savienību, pēc Protokola parakstīšanas ir lietderīgi Padomes Lēmumu 1999/437/EK<sup>(1)</sup> pēc analogijas piemērot attiecībām ar Lihtenšteinas Firstisti.

<sup>(1)</sup> Padomes 1999. gada 17. maija Lēmums par dažiem pasākumiem, lai piemērotu Eiropas Savienības Padomes, Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes Nolīgumu par abu minēto valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un izstrādē (OV L 176, 10.7.1999., 31. lpp.).

(5) Šis lēmums neskar Apvienotās Karalistes nostāju saskaņā ar Protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un Padomes Lēmumu 2000/365/EK (2000. gada 29. maijs) par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā<sup>(2)</sup>.

(6) Šis lēmums neskar Īrijas nostāju saskaņā ar Protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un Padomes Lēmumu 2002/192/EK (2002. gada 28. februāris) par Īrijas lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā<sup>(3)</sup>,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

## I. pants

Padomes priekšsēdētājs ar šo tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas parakstīt Eiropas Kopienas vārdā Protokolu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā un saistītos dokumentus, ņemot vērā tā noslēgšanu vēlāk.

Protokola un saistīto dokumentu teksti ir pievienoti šim lēmumam<sup>(4)</sup>.

<sup>(2)</sup> OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

<sup>(4)</sup> Padomes dok. 16462/06 pieejams tīmekļa vietnē: <http://register.consilium.europa.eu>.

*2. pants*

Šo lēmumu piemēro jomām, uz kurām attiecas Protokola 2. panta 1. un 2. punktā minētie noteikumi, un to pilnveidošanai, ja šiem noteikumiem ir juridisks pamats Līgumā par Eiropas Savienību vai ja saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/436/EK <sup>(1)</sup> ir noteikts, ka tiem ir šāds pamats.

*3. pants*

Lēmuma 1999/437/EK 1. līdz 4. panta noteikumi tādā pašā veidā attiecas uz Lihtenšteinas asociēšanu Šengenas *acquis*, uz ko attiecas Līguma par Eiropas Savienību VI sadaļa, īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

*4. pants*

Atbilstīgi Protokola 9. panta 2. punktam šā Protokola 1., 4. pantu un 5. panta 2. punkta a) apakšpunkta pirmo teikumu,

kā arī tiesības un pienākumus, kas izklāstīti 3. panta 1., 2., 3. un 4. punktā, 4., 5. un 6. pantā Nolīgumā par Šveices asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, piemēro provizoriski no šī Protokola parakstīšanas brīža līdz tā spēkā stāšanās brīdim.

Briselē, 2008. gada 28. februārī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. MATE

---

<sup>(1)</sup> OV L 176, 10.7.1999., 17. lpp.



# KOMISIJA

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2007. gada 27. jūnijs)

par valsts atbalstu C 50/2006 (ex NN 68/2006, CP 102/2006), ko Austrija sniedza BAWAG-PSK

(izziņots ar dokumenta numuru K(2007) 3038)

(Autentisks ir tikai teksts vācu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/263/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

- (2) 2006. gada 30. maija vēstulē Komisija lūdza Austriju sniegt papildu informāciju. Austrijas iestādes sniedza atbildi 2006. gada 16. jūnija vēstulē.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

- (3) 2006. gada 27. jūnijā un 4. decembrī notika pārrunas starp Austrijas iestāžu un BAWAG-PSK pārstāvjiem. Uzreiz pēc pārrunām Austrija nosūtīja papildu informāciju 2006. gada 18. jūlija un 21. septembra vēstulē.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu, jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

- (4) 2006. gada 22. novembra vēstulē Komisija informēja Austriju par lēmumu uzsākt EK līguma 88. panta 2. punktā paredzēto procedūru.

ņemot vērā Padomes 1999. gada 22. marta Regulu (EK) Nr. 659/1999, kas paredz sīki izstrādātus noteikumus EK līguma 93. panta piemērošanai <sup>(1)</sup>,

pēc uzaicinājuma ieinteresētajām pusēm izteikt apsvērumus saskaņā ar iepriekš minētajiem pantiem <sup>(2)</sup>,

- (5) Publicējot šo lēmumu *Eiropas Kopienų Oficiālajā Vēstnesī* <sup>(3)</sup>, tā aicināja ieinteresētās personas iesniegt apsvērumus, tomēr nekādi apsvērumi netika saņemti.

tā kā:

- (6) Atbildot uz Komisijas lūgumu sniegt informāciju, Austrija nosūtīja papildu informāciju 2006. gada 31. decembra un 2007. gada 31. janvāra vēstulē.

### I. PROCEDŪRA

(1) Pēc tam, kad presē bija parādījušās publikācijas par *Bank für Arbeit und Wirtschaft und Österreichische Postsparkasse Aktiengesellschaft* (turpmāk tekstā – BAWAG-PSK) finansālajām grūtībām, 2006. gada 5. maijā Komisija nosūtīja Austrijai lūgumu sniegt informāciju. Tajā pašā dienā no Austrijas iestādēm Komisija saņēma vēstuli ar informāciju par valsts garantiju BAWAG-PSK.

- (7) 2007. gada 28. februārī, 30. martā, 25. aprīlī un 8. maijā notika pārrunas, kurās piedalījās Austrijas iestāžu, BAWAG-PSK un *Cerberus* pārstāvji. Uzreiz pēc tām Austrija nosūtīja papildu informāciju 2007. gada 28. marta, 19. aprīļa, 4., 21. un 31. maija, kā arī 13. jūnija vēstulē.

<sup>(1)</sup> OV L 83, 27.3.1999., 1. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

<sup>(2)</sup> OV C 232, 30.12.2006., 11. lpp.

<sup>(3)</sup> Skat. 2. zemspītras piezīmi.

## II. PAMATOJUMS

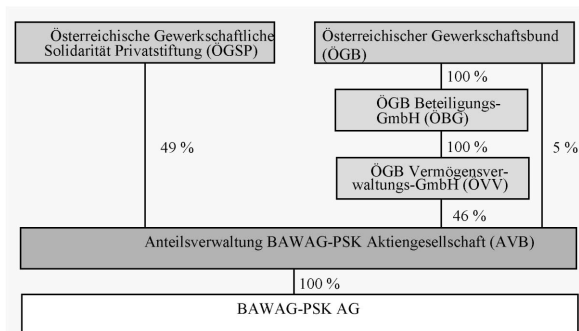
## BAWAG-PSK

- (8) BAWAG-PSK ir Austrijas ceturtnā lielākā banka. Kā banku darbības un finanšu korporatīva slēgta grupa tā darbojas visās finanšu pakalpojumu jomās Austrijā un ārvalstīs. Tai ir lielākais centralizēti pārvaldītais iekšzemes filiāļu tīkls (aptuveni 157 BAWAG un 1 300 pasta filiāles), un tās klienti ir 1,2 milj. privātpersonu un vairāk nekā 60 000 uzņēmumu. 2005. gada 31. decembrī bilances kopsumma bija 53 mljrd. euro un noguldījumi – aptuveni 18 mljrd. euro.
- (9) Turpmāk 1. tabulā sniegts pārskats par BAWAG-PSK būtiskākajiem rādītājiem laika posmā no 2004. līdz 2006. gadam.

1. tabula

BAWAG-PSK	Bilances kopsumma (mljrd. EUR)	Darbinieku skaits	Uzkrājumi (mljrd. EUR)	Operatīvais rezultāts (mlj. EUR)	Gada neto peļņa (mlj. EUR)
2004. g.	56,3	6 275	18,7	280	160,3
2005. g.	57,9	6 632	18,2	217	6,2
2006. g.	50,8	6 670	14,6	140	40,4

- (10) Līdz 2006. gadam BAWAG-PSK netieši pilnībā piederēja *Österreichischer Gewerkschaftsbund* (turpmāk tekstā – ÖGB) <sup>(4)</sup>. Bankas vēsture sākas 1922. gadā, kad tika nodibināta "Arbeiterbank", lai pārvaldītu arodbiedrību un patērētāju biedrību aktīvus. Pēc Otrā pasaules kara Austrijas arodbiedrības banku atvēra no jauna.
- (11) 2005. gada decembrī BAWAG-PSK bija šāda īpašnieku struktūra:



<sup>(4)</sup> ÖGB piederēja 51 % sabiedrības daļu un netieši – ar tās privātā fonda *Österreichische Gewerkschaftliche Solidarität Privatstiftung* (turpmāk tekstā – ÖGSP) starpniecību – 49 % daļu. ÖGB ir ÖGSP dibinātāja.

- (12) 2005. gada 1. augustā (sadales un pārņemšanas līgums) BAWAG nodalīja visas bankas operācijas. BAWAG bankas operācijas tika nodotas jaunai sabiedrībai – jaunajai BAWAG-PSK. Ieguvējai sabiedrībai BAWAG turpmāk tika mainīts nosaukums uz AVB. AVB (iepriekš BAWAG) atlikušie īpašumi līdz ar vērtspapīriem būtībā ir 100 % kontrole BAWAG-PSK. AVB bilances pasīvos palika daļa BAWAG saistību pret kredītiestādēm [...] <sup>(\*)</sup> mljrd. euro apmērā, kā arī daļa no BAWAG pašu kapitāla.

- (13) 2005. gada 31. decembrī BAWAG-PSK prasījumi pret tiešajiem un netiešajiem daļu īpašniekiem bija [...] mljrd. euro <sup>(5)</sup> apmērā. Šo prasījumu vērtība galvenokārt bija atkarīga no cenas, kas iegūta par BAWAG-PSK daļu pārdošanu. Lai iegūtu pilnu prasījumu vērtību, potenciālajam pircējam kopējie ieguldījumi būtu jāveic aptuveni [...] mljrd. euro <sup>(6)</sup> apmērā.

- (14) BAWAG-PSK iekšzemes tirgu iedala piecos galvenajos komercdarbības segmentos:

a) privātpersonu segments ietver mazumtirdzniecības darījumus, pārdošanu pasta filiālēs, mobilo pārdošanu un elektroniskos bankas pakalpojumus. Šie klienti ir algoti darbinieki un mazie un vidējie uzņēmumi;

b) uzņēmumu segments ietver iestādes un sociālās apdrošināšanas sabiedrības, kā arī vietējos un starptautiskos lielos uzņēmumus. Austrijā reģistrētie klienti šajā segmentā veido vismaz 4 milj. euro apmēru;

c) valsts sektora segments pirmām kārtām ietver valsts valdības, federālo zemju un Austrijas pašvaldību kredītiestādes un maksājumu pakalpojumus;

<sup>(\*)</sup> Komerccnoslēpums.

<sup>(5)</sup> Šo prasījumu lielāko daļu veidoja divi nenodrošināti kredīti, kas tika piešķirti AVB kā virslimita kredīti kopumā 1,531 mljrd. euro apmērā, un divi kredīti, kas piešķirti ÖGSP kā virslimita kredīti kopumā [...] milj. euro apmērā.

<sup>(6)</sup> Pārdošanas cenas un BAWAG-PSK nepieciešamā kapitāla ieguldījuma summa.

- d) kapitāla tirgus segmentu veido grupas darbības ar valsts kases zīmēm un jo īpaši bankas portfeļa, īpašumu un fondu pārvaldes un emisijas darbības rezultāts;
- e) nekustamo īpašumu un līzīngā segments ietver šajās jomās darbojošos meitasuzņēmumu rezultātu, kā arī kredītu finansēšanas rezultātu par galvenokārt uzņēmumiem piešķirtajiem nekustamo īpašumu projektu kredītiem.
- (15) 2005. gadā BAWAG-PSK tirgus daļa Austrijā atbilstīgi pakalpojumu veidiem bija šāda (2. tabula):
- (18) Banka ir izvērsusi darbību arī starptautiskā līmenī. Ārvalstu filiāļu īpašumu daļa no apm. [...] % 1995. gadā ir palielinājusies līdz apm. [...] % 2004. gadā un nedaudz vairāk kā [...] %, kad tika iekļautas meitassabiedrības. Bankai ir meitassabiedrības vai līdzdalība uzņēmumos Čehijas Republikā, Slovākijā, Slovēnijā, Ungārijā, Maltā un Lībijā. Tomēr jaunajās dalībvalstīs tās tirgus daļa ir maza.
- (19) 2006. gada 30. decembrī ÖGB pārdeva BAWAG-PSK ASV ieguldījumu koncerna konsorcijs *Cerberus Capital Management L.P.* (turpmāk tekstā – Konsorcijs)<sup>(8)</sup>. Darījums tika noslēgts pēc regulatīvo un konkurences iestāžu atliekošo atļauju piešķiršanas 2007. gada 15. maijā. Pirkuma cena ir [...] mljrd. *euro*. Turklāt Konsorcijs piekrita palielināt kapitālu par [...] milj. *euro*.

2. tabula

Pakalpojumi komercdarbības segmentos		Tirgus daļa
Noguldījumu operācijas ar iekšzemes klientiem	Privātpersonas	12 %
	Uzņēmumi	8 %
Kredītu operācijas ar iekšzemes klientiem, tostarp hipotekārie kredīti	Privātpersonas	6 %
	Uzņēmumi	8 %
	Valsts sektors	25 %
Kreditkaršu operācijas (privātpersonas)	Debetkartes	13 %
	Kreditkartes	11 %
Līzīngā operācijas		7 %
Kapitāla tirgus operācijas		5 %

- (16) BAWAG-PSK ir spēcīga pozīcija kā banku pakalpojumu [...] sniedzējam valsts sektorā. Ar šīs bankas starpniecību tiek veikti [...] valdības pārskaitījumi un izmaksātas valsts dienestu ierēdņu algas.
- (17) Turklāt BAWAG-PSK darbojas apdrošināšanas sektorā ar uzņēmumiem *BAWAG Versicherung AG* un *PSK Versicherung AG*<sup>(7)</sup> un ar *BAWAG-PSK Immobilien AG*, apavu tirdzniecības ķēdi *Stiefelkönig* un televīzijas raidītāju *ATV Privat-TV Services* sniedz ar banku darbību nesaistītus pakalpojumus.

<sup>(7)</sup> *BAWAG Versicherung AG* un *PSK Versicherung AG* daļa Austrijas dzīvības apdrošināšanas tirgū ir [...] %.

### BAWAG-PSK finansiālās grūtības

- (20) BAWAG-PSK ekonomiskās grūtības galvenokārt bija saistītas ar diviem īpašiem darījumiem – “Karību darījumiem” un “*Refco*”, ko veica daži iepriekšējās vadības locekļi. Šie īpašie darījumi tika pielauti, jo iesaistītās personas nepietiekami pārbaudīja riskus un apzināti izvairījās no esošajām kontroles instancēm.
- “*Karību darījumi*”
- (21) “*Karību darījumi*” būtībā tika veikti laikā no 1995. līdz 2001. gadam. Laikā no 1995. līdz 1998. gadam no *BAWAG International Finance* Dublinā uz sabiedrībām, kas reģistrētas Kaimanu salās, vispirms ar trim maksājumiem tika pārskaitīti kopumā 550 milj. ASV dolāru (USD). 1998. gadā tika piešķirts vēl viens kredīts 89 milj. USD apmērā. 1998. gada septembrī saistības bija tādas, ka *BAWAG-PSK* meitassabiedrība Dublinā bija kreditējusi četras sabiedrības dažādiem ieguldījumu mērķiem kopumā 639 milj. USD apmērā. Šīs summas tika izmantotas, lai spekulētu ar jenas kursa izmaiņām attiecībā pret ASV dolāru. Par segumu izmantotais no trešās personas iegūtais pašu kapitāla maksājums un līdzekļi no *Senior deposit agreements* tika secīgi izlietoti kā spekulāciju peļņa, jo gaidītās valūtas kursa izmaiņas nebija notikušas. Attiecībā uz finansējumu, kas veikts līdz 1998. gadam, šādā veidā tika ciesti pilnīgi zaudējumi [...] milj. USD apmērā.

<sup>(8)</sup> Konsorcijs ir *Cerberus European Investments*, *Österreichische Post*, *Generali Holding Vienna AG*, *Wüstenrot Verwaltung- and Dienstleistungen GmbH*, citas finanšu iestādes un privātpersonas.

- (22) Līdz 1998. gada beigām tika veikti vēl citi finansējumi kopumā [...] milj. USD apmērā, un 1999. gadā kredītsaistības bija apm. [...] milj. euro, kas izrādījās zaudējumi. Atkal nenotika gaidītās jenas kursa izmaiņas; opcijas, kas laika gaitā viennozīmīgi bija zaudējušas vērtību, tika pārdotas ar ļoti lieliem zaudējumiem. 1999. gada beigās finanšu saistības bija [...] mljrd. euro apmērā, turklāt būtiskais saistību palielinājums lielā mērā bija saistīts ar lielām nobīdēm valūtas maiņas kursa struktūrā.
- (23) 1999. gada beigās un 2000. gada sākumā notika cits, pēdējais mēģinājums kompensēt šajos darījumos līdz šim ciestos zaudējumus. Fondos tika ieguldīti papildu [...] milj. euro kopā ar no iepriekšējām opcijām atlikušajiem [...] milj. USD. Ieguldījumi atkal tika izmantoti jenas maiņas spekulācijās, kādēļ ieguldītie līdzekļi atkal tika pilnībā pazaudēti. 2000. gada beigās šo darījumu dēļ finanšu saistības bija [...] mljrd. euro apmērā. No 2001. gada marta zaudējumi vairākas reizes tika pārstrukturēti, un, tos daļēji norakstot, 2005. gada oktobrī tie beidzot tika samazināti līdz apm. [...] mljrd. euro.
- “Refco”
- (24) BAWAG-PSK darījumu attiecības ar *Refco Group Ltd. LLC* (turpmāk tekstā – *Refco*)<sup>(9)</sup> sākās 1998. gadā un ilga līdz 2005. gada oktobrim. Šo komerciālo attiecību svarīgākie aspekti bija:
- a) BAWAG-PSK līdzdalība *Refco* laikā no 1999. līdz 2004. gadam;
- b) finansējums saskaņā ar *Proceeds-Participation-Agreement*;
- c) BAWAG-PSK un *Refco* sadarbība vairākās ikdienas bankas un vērtspapīru operāciju jomās;
- d) kredīti, ko BAWAG-PSK izsniedza *Refco*, sākot ar kredītu 1998. gadā, kas tika atgūts saistībā ar BAWAG-PSK līdzdalības izbeigšanos *Refco* 2004. gadā, līdz pat 2005. gada oktobrī izsniegtajam kredītam 350 milj. euro apmērā. Pa šo laiku atkārtoti tika izsniegti kredīti *Refco* vai tā meitassabiedrībām, tostarp arī vairāki ļoti īsa termiņa kredīti, kas ļāva *Refco* noslēgt bilanci (t. s. “*Year-End Transactions*”).
- (25) 2006. gada aprīlī ASV *Refco Creditors Committee* (*Refco* nenodrošināto kreditoru komiteja), *Department of Justice* (ASV Tieslietu ministrija) un *Securities and Exchange Commission* (SEC, ASV biržu uzraudzības iestāde) iesniedza prasības pret BAWAG-PSK. Šo procesu ietvaros ar tiesas rīkojumiem tika bloķēti aptuveni [...] mljrd. USD. Visbeidzot ar Savienoto Valstu iestādēm un *Refco* kreditoriem tika panākta vienošanās.
- (26) Attiecību ar *Refco* rezultātā 2005. gada beigās kopējie izdevumi, kas bija radušies BAWAG-PSK, bija [...] milj. euro, tos veido:
- 350 milj. euro vērtības korekciju nepieciešamība sakarā ar kredītu izsniegšanu,
  - [...] milj. euro zaudējumi no zelta maiņas darījumiem,
  - [...] milj. euro zaudējumi, pārdodot *Senior Secured Loans*,
  - citu saistību vērtības korekcijas [...] milj. euro apmērā, kā arī
  - attiecīgās tiesvedības izmaksas.
- (27) Šai summai bija jāpieskaita rezerves fonds [...] milj. euro apmērā, kas ar atpakaļejošu datumu bija jāizveido 2006. gada sākumā, lai izpildītu mierizlīgumu ar *Refco* kreditoriem. Līdz ar to *Refco* darījumu dēļ radās iztrūkums 1,0045 mljrd. euro apmērā.
- (28) 2006. gada 5. jūnijā BAWAG-PSK noslēdza vienošanos ar *Refco* kreditoriem. BAWAG-PSK bija jāsamaksā *Refco* kreditoriem un akcionāriem [...] milj. USD. Turklāt tā atteicās no kredītprasījumiem [...] milj. USD apmērā. Līgumslēdzējas puses arī vienojās, ka *Refco* kreditoriem un akcionāriem bija jāsaņem [...] % no vairāk nekā [...] milj. euro pārdošanas cenas, tomēr ne vairāk kā [...] milj. USD.
- Īpašo darījumu ietekme (“*Karību darījumi*” un “*Refco*”)
- (29) 2004. gadā tika norakstīti Karību kompleksa prasījumi aptuveni [...] milj. euro apmērā.

<sup>(9)</sup> *Refco* toreiz bija lielākais termiņu un izejvielu tirgotājs ASV.

- (30) Lai atgūtu "Karību darījumu" radītos zaudējumu, 2005. gadā tika izmantoti likvidie līdzekļi [...] milj. *euro* apmērā, reorganizācijas gaitā 2005. gadā tika norakstīti 534 milj. *euro*, kā arī papildus 2005. gada pasākumiem tika veiktas vērtības korekcijas [...] milj. *euro* apmērā. [...] Vēl atlikušās summas [...] milj. *euro* apmērā vērtība tika pilnībā koriģēta.
- (31) 2005. gada oktobrī BAWAG-PSK saskārās ar *Refco* maksātnespēju, un tajā pašā laikā kļuva zināmi zaudējumi no Karību darījumiem.
- (32) Šie notikumi izraisīja vērtības korekcijas [...] mljrd. *euro* apmērā [...] <sup>(10)</sup> gada bilancē. BAWAG-PSK varēja segt tikai [...] milj. *euro*, izlietojot rezerves fondus un gada darbības rezultātu.
- (33) Pēc brīdinājumiem presē 2006. gada aprīļa beigās/maija sākumā klienti izņēma lielas naudas summas no norēķinu kontiem un krājkontiem. Laikā no 2005. gada septembra līdz 2006. gada jūnijam noguldījumi bankas norēķinu kontos samazinājās par [...] milj. *euro* un krājkontos – par [...] mljrd. *euro*.
- III. NOVĒRTĒJAMĀS PASĀKUMS**
- (34) Šajā lēmumā novērtējamais pasākums ir valsts garantija 900 milj. *euro* apmērā, kuru piešķir BAWAG-PSK saskaņā ar likumu "BAWAG-PSK *Sicherungsgesetz*," ko pieņēma 2006. gada 8. maijā (turpmāk tekstā – BAWAG-PSK likums). Likums nosaka uzdevumu, ka īpašniekiem BAWAG-PSK jāpārdod kādai trešai personai.
- (35) Nesaņemot valsts garantiju, BAWAG-PSK nevarētu izpildīt Austrijas Banku likumā (turpmāk tekstā – BWG) paredzētos likviditātes un pašu kapitāla noteikumus un līdz ar to nevarētu noslēgt 2005. gada bilanci.
- (36) 2006. gada 31. maijā toreizējie tiešie un netiešie BAWAG-PS K īpašnieki (ÖGB, ÖGSP, ÖBG, ÖVV un AVB) parakstīja vienošanos par pārdošanu, apņemoties pārdot savas daļas neatkarīgai trešai personai.
- (37) 2006. gada 6. jūnijā Austrija un BAWAG-PSK parakstīja galvojuma līgumu, kas pamatojas uz šo likumu. Tajā ir detalizēta informācija par galvojumu, nosacījumiem, komisija par garantiju, BAWAG-PSK atbildība un galvo-
- juma ilgums. Galvojuma līgumam bija pievienota vienošanās par pārdošanu.
- (38) Turklāt 2006. gada 6. jūnijā Austrija un toreizējie tiešie un netiešie BAWAG-PSK īpašnieki (ÖGB, ÖGSP, ÖBG, ÖVV un AVB) noslēdza visaptverošu vienošanos. Šis vienošanās 7. nodaļas 3. punktā tiek noteikta pārdošanas ieņēmumu izlietošana. Pārdodot BAWAG-PSK daļas, pārdošanas ieņēmumi jāizlieto, ievērojot šādas hierarhiskas prioritātes:
- a) trešo personu prasījumu apmierināšana, lai nodrošinātu pārdošanu;
- b) īpašnieku prasījumu apmierināšana saskaņā ar mierizlīgumu *Refco* lietā;
- c) AVB visu saistību samaksa, kas atlikušas maksājuma brīdī;
- d) visu (bijušo) netiešo BAWAG-PSK īpašnieku visu maksājuma brīdī atlikušo saistību samaksa;
- e) Austrijas galvojuma samazināšana, izveidojot BAWAG-PSK pašu kapitālu.
- (39) Garantija beidzās 2007. gada 15. maijā, pabeidzot BAWAG-PSK pārdošanu Konsorcijam.
- Valsts garantijas mērķi*
- (40) Saskaņā ar Austrijas sniegto informāciju garantijas mērķis ir:
- a) stabilizēt un nostiprināt BAWAG-PSK;
- b) dot iespēju sagatavot 2005. gada bilanci;
- c) dot iespēju uzsākt vai turpināt pārdošanas pasākumus;
- d) saglabāt BAWAG-PSK uz nākotni orientētu funkcionalitāti;
- e) nostiprināt noguldītāju uzticību Austrijas finanšu tirgum.

<sup>(10)</sup> [...].

*Garantijas nosacījumi*

- (41) Saskaņā ar sākotnējiem nosacījumiem garantijas termiņš beigtos 60 dienas pēc BAWAG-PSK pārdošanas, bet principā ne vēlāk kā 2007. gada 1. jūlijā. Tomēr noteiktos apstākļos bija iespējams pagarinājums.
- (42) Komisija, kura jāmaksā BAWAG-PSK, tika noteikta ar likmi 0,2 % gadā līdz 2007. gada 30. jūnijam un turpmāk 1,2 % apmērā.
- (43) Austrijas garantiju varēja izmantot tikai gadījumā, ja kumulatīvi:
- nenotika BAWAG-PSK pārdošana,
  - BAWAG-PSK, tās tiešie un netiešie dalībnieki tiktu uzaicināti nokārtot maksājumus un atklāt savas mantiskās attiecības un viņiem būtu jāmaksā, kamēr iestātos viņu maksātspēja,
  - tāpat kā iepriekš banka būtu ekonomiski apdraudēta (netiktu izpildītas tiesību aktos noteiktās prasības attiecībā uz pašu kapitālu) un
  - draudētu iestāties vai jau būtu iestājusies BAWAG-PSK maksātspēja (pasīviem pārsniedzot aktīvus).
- (44) Galvojuma izmantošana bija atļauta arī gadījumā, ja maksātspēja draudētu iestāties tikai tāpēc, ka galvojumam būtu jābeidzas 2007. gada 1. jūlijā; Austrija varētu novērst galvojuma izmantošanu, pagarinot šo galvojumu. Tomēr šajā gadījumā bija nepieciešams valsts valdības lēmums.
- (45) Garantija sedza tikai tos prasījumus, kas bija jāiekļauj aprēķina pamatā saskaņā ar BWG 22. panta 2. punktu un kas bija klasificēti saskaņā ar Finanšu uzraudzības iestādes noteikumiem<sup>(11)</sup> [*Verordnung der Finanzmarktaufsichtsbehörde*] (turpmāk tekstā – FMA).
- (46) Saskaņā ar šo garantijas līgumu Austrijas garantija, izņemot jau izmantotas garantijas, tiktu dzēsta BAWAG-PSK daļu īpašuma tiesību pārejas brīdī (tieši vai netieši) trešai personai atbilstoši BAWAG-PSK likuma 3. panta 1. punktam, tomēr ne vēlāk kā 2007. gada 1. jūlijā. Ja BAWAG-PSK par to uzzina, par katru šādu īpašuma tiesību pāreju tai nekavējoties rakstveidā bija jāpaziņo valstij, iesniedzot atbilstošos pierādījumus. Ja tas būtu nepieciešams, lai īstenotu daļu pārdošanu trešai personai atbilstoši BAWAG-PSK likuma 3. panta 1. punktam, pamatojoties uz pamatotu BAWAG-PSK lūgumu, Austrija pagarinātu garantiju līdz 60 dienām no īpašuma tiesību pārejas brīža, tomēr ne ilgāk kā līdz 2007. gada 30. jūnijam.
- (47) Valsts finanšu ministra personā (ar valsts valdības piekrišanu) Austrija varētu pagarināt šajā līgumā paredzēto garantiju, ja pastāvētu BAWAG-PSK likuma 1. panta 2. punktā noteiktie nosacījumi. Jo īpaši šādu pagarinājumu Austrija varētu apsvērt gadījumā, ja garantijas izbeigšanās dēļ būtu apdraudēta BAWAG-PSK ilgtermiņa atveseļošana vai pārdošana. Ja pagarinājums būtu nepieciešams, ne vēlāk kā līdz 2007. gada 31. martam BAWAG-PSK iesniegtu Austrijai atbilstošu lūgumu, pamatojot un dokumentējot pagarinājuma piešķiršanas nosacījumus. Ja garantijas izmantošana tiktu pamatota ar draudošu maksātspēju, kas būtu saistīta ar valsts garantijas zaudēšanu nākotnē, Austrija varētu novērst šo garantijas izmantošanu, pagarinot garantiju pirms tās termiņa beigām. Šajā gadījumā neiestātos garantijas izmantošanas sekas.
- (48) Cits ar valsts garantiju saistīts nosacījums paredzēja uzdevumu BAWAG-PSK un ÖGB pārdot savas daļas *Österreichische Nationalbank* (turpmāk tekstā – OeNB). Ievērojot šā procesa īpatnības, Austrija konstatēja, ka šo daļu tirgus cena būtu [...] līdz [...] reizes lielāka par akciju nominālvērtību. Šādi novērtējot, "tirgus cena" izveidojās no [...] milj. euro līdz [...] milj. euro. Galīgā pārdošanas cena Austrijas iestādēm bija [...] milj. euro (BAWAG-PSK – [...] milj. euro). Ieņēmumi no pārdošanas atbilda līdzdalības bilances vērtībai.
- (49) Papildus valsts garantijai privātas bankas, no vienas puses, un apdrošināšanas sabiedrības, no otras puses, nodibināja divas *Special Purpose Vehicles* (turpmāk tekstā – SPV) sabiedrības, lai nodrošinātu BAWAG-PSK pamatkapitāla kvotu saskaņā ar banku tiesību aktiem. Saskaņā ar līgumu četras kredītiestādes *Bank Austria Creditanstalt*, *Erste Bank*, *Österreichische Volksbanken-AG* un *Raiffeisen Zentralbank Österreich AG* un četras apdrošināšanas sabiedrības

<sup>(11)</sup> Audita ziņojuma pielikums, *Bundesgesetzblatt (BGB1)*. II Nr. 305/2005, IV Z 14 daļa, c) un d) apakšpunkts.

*Allianz, Generali, Uniqa* un *Wiener Städtische* nodibināja divas SPV, lai atbalstītu BAWAG-PSK. Pirmās SPV kapitālā BA-CA, *Erste Bank* un RZB attiecīgi ieguldīja pa [...] milj. *euro* un ÖVAG [...] milj. *euro*, bet otrajā sabiedrībā katra no četrām apdrošināšanas sabiedrībām ieguldīja pa [...] milj. *euro*. BAWAG-PSK ar [...] % abās SPV bija kontrolpaketes turētājs. Šis līgums BAWAG-PSK deva iespēju palielināt tās ieguldāmo kapitālu (sākotnējo pašu kapitālu) par 450 milj. *euro*. Līdz ar to kā grupa BAWAG-PSK atkal sasniedza atbilstošo kapitāla kvotu. Lai pēc iespējas ierobežotu iesaistīto banku un apdrošināšanas sabiedrību risku, piešķirtos naudas līdzekļus varēja ieguldīt tikai *euro* valsts aizņēmumos ar augstu uzticamību. Pēc tam, kad 2007. gada 15. maijā tika pabeigta BAWAG-PSK pārdošana Konsorcijam, katram daļu īpašniekam bija tiesības likvidēt attiecīgo SPV. Pēc likvidācijas katrs dalībnieks, sadalot īpašumu (tas ir, nododot ieguldītos vērtspapīrus), saņēma savai kapitāla ieguldījumam daļai atbilstošos aktīvus.

#### IV. PROCEDŪRAS UZSĀKŠANAS IEMESLI

- (50) Lēmumā par EK līguma 88. panta 2. punktā paredzētās oficiālās izmeklēšanas procedūras uzsākšanu Komisija apskatāmo pasākumu sākotnēji klasificē kā valsts atbalstu saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu un EEZ līguma 61. panta 1. punktu, tā kā atbalsts tika sniegts no valsts līdzekļiem un, uzlabojot saņēmēja finanšu stāvokli, iespējams, ietekmēja citu dalībvalstu konkurentu ekonomisko pozīciju<sup>(12)</sup>, tātad radīja vai draudēja radīt konkurences izkropļojumus un ietekmēja tirdzniecību starp dalībvalstīm.
- (51) Komisija apšaubīja, ka BAWAG-PSK maksātnespēja/bankrots būtu sistemātiski ietekmējusi Austrijas finanšu sistēmu un, plašākā nozīmē, visu Austrijas tautsaimniecību. Turklāt šajā gadījumā nebūtu jāpiemēro 87. panta 3. punkta b) apakšpunkts. Pamatojoties uz sākotnējo novērtējumu, Komisija secināja, ka jāpārbauda atbalsts, kas sniegts saskaņā ar Kopienas pamatnostādņem par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai<sup>(13)</sup> (turpmāk tekstā – Pamatnostādnes), un ka nekādi citi EK līguma vai citu Kopienas pamatnostādņu noteikumi, kas attiecas uz atbalstu, neliecina par atbalsta atbilstību Kopējam tirgum. Komisija piekrita Austrijai, ka BAWAG-PSK ir grūtībās nonācis uzņēmums saskaņā ar Pamatnostādņu 2.1. nodaļu, tomēr ļoti apšaubīja, ka atbalsta pasākumi atbilst Kopējam tirgum.

#### Glābšanas atbalsts

- (52) Saskaņā ar Pamatnostādņem glābšanas atbalsts būtībā ir īslaicīgs, atgriezenisks atbalsta pasākums, kam uzņēmums jāatbalsta tik ilgi, kamēr tiek sagatavots pārstrukturēšanas vai likvidācijas plāns. Pamatnostādņu 15. punktā ir noteikts, ka šāda atbalsta ilgums nedrīkst pārsniegt sešus mēnešus.
- (53) Galvojums gan tika piešķirts 2006. gada 6. jūnijā, taču, kā konstatēja Komisija, tas stājās spēkā ar atpakaļejošu datumu 2005. gada 31. decembrī. Tādējādi tā ilgums pārsniedza Pamatnostādņēs noteikto maksimālo sešu mēnešu posmu.

- (54) Turklāt Komisijai bija būtiskas šaubas, vai galvojumu var uzskatīt par glābšanas atbalstu, kas atbilst Kopējam tirgum.

#### Ilgtermiņa dzīvotspējas atjaunošana

- (55) Saskaņā ar Pamatnostādņu 34.–37. punktu katrā atsevišķā atbalsta gadījumā Komisijai jāapstiprina pārstrukturēšanas plāns un jāizvērtē, vai attiecīgā termiņā, pamatojoties uz reāliem pieņēmumiem, šis plāns dod iespēju ilgtermiņā atjaunot uzņēmuma dzīvotspēju.
- (56) Komisija uzskatīja, ka pārstrukturēšanas plāna sekmes, atveseļošanas sekmes un bankas turpmākā darbība izšķiroši ir atkarīga no augstas pārdošanas cenas. Iesnietie pārdošanas scenāriji parādīja, ka, lai atkal atjaunotu bankas ilgtermiņa dzīvotspēju bez papildu valsts atbalsta, potenciālajam ieguvējam kopumā būtu jāiegulda aptuveni [...] mljrd. *euro*. Saskaņā ar pārstrukturēšanas plānu ÖGB netiktu atļauti par šo robežvērtību mazāki kopējie ieguldījumi un tā saistītajiem uzņēmumiem netiktu atļauta kredītu dzēšana; arī gadījumā, ja ieguvējs nebūtu spējīgs veikt nepieciešamo pašu kapitāla palielināšanu.

<sup>(12)</sup> Tiesas 14.9.1994. spriedums saistītās lietās C-278/92, C-279/92 un C-280/92, *Spānijas Karaliste/Komisija*, Krājums 1994. g., I-4103.

<sup>(13)</sup> OV C 244, 1.10.2004., 2. lpp.

(57) Komisija neizslēdz iespēju, ka BAWAG-PSK, ņemot vērā masveida noguldījumu izņemšanu 2006. gada pavasarī, tās reitings pasliktināšanos<sup>(14)</sup> un līdz ar to augstākas refinansēšanas izmaksas, ir radušās arī citas grūtības. Tās atspoguļotos tikai 2006. gada pārskatā. Turklāt bankas dzīvotspēju varēja ietekmēt arī reklāmas kampaņas, kas piedāvā, piemēram, augstus krājgrāmatiņu ienākumus. Publikācijās presē tika minēts, ka 2006. gadā BAWAG-PSK varētu atkal ciest zaudējumus 20 milj. *euro* apmērā.

(58) Turklāt Komisija norādīja, ka saskaņā ar Pamatnostādnēm pārstrukturēšanas plānam jāparedz vairāki scenāriji, kas atspoguļo optimistisku, pesimistisku un neitrālu prognozi. Tomēr Austrija iesniedza tikai pamatscenāriju, kas atbilst informācijai, kas informatīvajā memorandā tika sniegta potenciāliem interesentiem. Šis biznesa plāns tika sagatavots, ņemot vērā bankas pārdošanu. Komisija apšaubā, vai biznesa plāna pamatā esošie pieņēmumi izpildīs pamatscenārija nosacījumus pārstrukturēšanas plānā. Komisija cerēja, ka divi vēl iesniedzamie scenāriji – viens ar optimistisku prognozi un otrs ar pesimistisku prognozi – pierādīs pārstrukturēšanas plāna stabilitāti un īstenojamību.

(59) Turklāt tā apšaubīja, ka biznesa plānā ir ņemti vērā daži riski, jo īpaši:

a) prasības ASV. Nevarēja izslēgt, ka prasītāji varētu veiksmīgi iesniegt citas paredzamas prasības (tostarp arī būtiskus prasījumus). Zināmā nenoteiktība (mierizlīgumi un iespējamā prasību iesniegšana) bija ielānota *Refco* paredzētajā rezerves fondā 2005. gada pārskatā. Turklāt nebija jāizslēdz iespēja, ka daži cietušie negrib saņemt maksājumus no līdzekļiem, kas piešķirti mierizlīguma ar kreditoru komisiju rezultātā. Šajā gadījumā šie cietušie varētu iesniegt prasības pret BAWAG-PSK un kreditoru komisijai proporcionāla naudas daļa būtu jāatdod BAWAG-PSK, tomēr nevar izslēgt iespēju, ka faktiski izmaksājami maksājumi pārsniedz atdoto summu;

b) BAWAG-PSK akcionāru saistību pret ASV kreditoriem neizpilde – šajā gadījumā BAWAG-PSK būtu subsidiāra atbildība;

c) 2005. gada pārskatā minētais tiesas spriedums par mainīgām procentu likmēm, iespējams, arī ir negatīvi ietekmējis BAWAG-PSK.

Komisija uzskatīja, ka, lai sagatavotu visaptverošu pārstrukturēšanas plānu, jānovērtē arī šie riski.

#### *Izvairīšanās no pārmērīgiem konkurences izkropļojumiem*

(60) EK līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunktā paredzēto atkāpi var piemērot tikai, ja šādam atbalstam nav tāds nelabvēlīgs iespaids uz tirdzniecības apstākļiem, kas būtu pretrunā ar vispārējām interesēm. Saskaņā ar Pamatnostādņu 38.–42. punktu jāveic pasākumi, lai pēc iespējas mazinātu atbalsta negatīvo ietekmi uz konkurentiem. Tiek ņemta vērā aktīvu pārdošana, jaudu samazinājums, uzņēmuma klātbūtnes ierobežošana vai pieejas šķēršļu samazināšana attiecīgajos tirgos. Pasākumiem jābūt samērīgiem ar atbalsta negatīvo ietekmi uz konkurenci un jo īpaši ar uzņēmuma nozīmīgumu tā tirgū vai tirgos. Tiem jāpārsniedz dzīvotspējas atjaunošanai nepieciešamo pasākumu apjoms. Pēc tam, kad Komisija pārbauda, vai kompensācijas pasākumi ir piemēroti, tā ņem vērā tirgus struktūru un konkurences vidi, lai pārliecinātos, ka šie pasākumi nepasliktinās tirgus struktūru, piemēram, netieši ietekmējot oligopola rašanos.

(61) Kompensācijas pasākumi, ko sākotnēji piedāvāja Austrija, ietvēra *Bank Fricke&Co*, BAWAG-PSK daļu pārdošanu *Österreichische Nationalbank*, kā arī Polijas uzņēmuma *Kinomax SP. z o.o.* un Vīnes nekustamo īpašumu pārdošanu. Tā kā pasākumi un to ietekme uz BAWAG-PSK bija raksturoti diezgan nenoteikti, Komisija nevarēja novērtēt kopējo ietekmi. Turklāt Komisijai bija nepieciešama detalizēta informācija par atsevišķu pasākumu ietekmi uz īpašumu un BAWAG-PSK tirgus stāvokli nākotnē, kā arī informācija par šo pasākumu vērtību un to samazinošo ietekmi (piemēram, ņemot vērā bilances kopsummu).

(62) Komisija apšaubīja, ka citi kompensācijas pasākumi samazinātu BAWAG-PSK kopvērtību un līdz ar to iespēju iegūt parādu apkalpošanai nepieciešamo pirkuma cenu. Drīzāk nepieciešamā pirkuma cena, pārdodot citus aktīvus, vienkārši samazinātu no pārdošanas gūtos ieņēmumus.

<sup>(14)</sup> BAWAG-PSK reitings, ko nosaka *Moody's*, visiem īstermiņa un ilgtermiņa noguldījumiem un prasījumiem samazinājās no A2 līdz A3, *Financial Strength Rating* – līdz E+.



(63) Komisija apšaubīja, ka BAWAG-PSK smagā likviditātes krīze ir radījusi šauru oligopolu Austrijas banku tirgos, kaut vai tādēļ, ka jauns tirgus dalībnieks šeit varētu pārņemt bankas aktivitātes.

(64) Turklāt Komisija norādīja, ka no 2005. gada septembra līdz 2006. gada jūnijam notikusi bankas krīze noteikti nav salīdzināma ar kompensācijas pasākumu Pamatnostādņu izpratnē.

(65) Apkopojot iepriekš minēto, jāsecina, ka Komisijas rīcībā nebija būtiskas informācijas, lai sniegtu atbilstošu un pietiekami pamatotu novērtējumu par piedāvāto kompensācijas pasākumu ietekmi. Ņemot vērā pieejamos faktus, Komisijai bija arī nopietnas šaubas par to, ka plānotie samazināšanas pasākumi ir pietiekami, lai mazinātu atbalsta negatīvo ietekmi uz konkurenci.

#### *Atbalsta stingra ierobežošana*

(66) Atbilstoši Pamatnostādņu 43.–45. punktam atbalsts jāierobežo pārstrukturēšanai noteikti nepieciešamo minimālo izmaksu apmērā tā, lai uzņēmums nesāņemtu pārmērīgi likvidu aktīvu daudzumu, ko varētu izmantot agresīvām un tirgu traucējošām darbībām vai pat ekspansijas nolūkā. Turklāt Pamatnostādnes nosaka, ka atbalsta saņēmējiem pārstrukturēšanas plānā jāveic nozīmīgs ieguldījums, pārdodot aktīvus, ja tie nav būtiski uzņēmuma izdzīvošanai, vai ar ārējo finansējumu tirgus apstākļos. Saskaņā ar Pamatnostādņēm lieliem uzņēmumiem kā BAWAG-PSK resursu ieguldījumam būtu jābūt 50 % apmērā no pārstrukturēšanas izmaksām.

(67) Austrija paziņoja, ka šis pasākums nav kapitāla ieguldījums, bet valsts ir sniegusi tikai terminētu galvojumu. Pamatojoties uz pieejamo informāciju, Komisija nevarēja precīzi noteikt, vai atbalsts ir ierobežots nepieciešamajā minimālajā apmērā, un tā apšaubīja, ka Austrija ir pareizi novērtējusi valsts garantijas atbalsta elementu, tā kā galvojumam ir līdzīga ietekme kā kapitāla ieguldījumam.

(68) Austrija norādīja, ka pārstrukturēšanas izmaksas bija [...] mljrd. euro, un gan pati BAWAG-PSK, gan tās pašreizējie un nākamie īpašnieki tās sedz 100 % apmērā. Komisija to apšaubīja un pieprasīja iesniegt papildu informāciju, lai varētu pārbaudīt, vai BAWAG-PSK ieguldījums tiešām ir 50 % no pārstrukturēšanas izmaksām.

#### **V. AUSTRIJAS APSVĒRUMI**

(69) Austrija, pamatojoties uz tās rīcībā esošo pārstrukturēšanas plānu, iesniedza apsvērumus par lēmumu uzsākt

procedūru un nosūtīja papildu informāciju, kas jo īpaši attiecas uz šiem jautājumiem:

#### *Nozīmīgi Austrijas ekonomikas traucējumi*

(70) Austrija uzskatīja, ka par valsts garantiju kā atbalstu, lai novērstu nozīmīgus traucējumus dalībvalsts ekonomikā, tika oficiāli paziņots. BAWAG-PSK maksātnespējai būtu neparedzama un tālejoša negatīva ietekme uz ekonomiku. BAWAG-PSK iespējamās maksātnespējas dēļ sagaidāmā panika varētu ātri pārņemt arī citas bankas, jo īpaši tāpēc, ka saskaņā ar Austrijas tiesību aktos noteikto noguldījumu aizsardzības modeli gadījumā, ja kāda kredītiestāde kļūst maksātnespējīga, varētu tikt iesaistītas arī pārējās bankas. Šāda maksātnespēja radītu plašas sekas visā Austrijas ekonomikā un vispirms ietekmētu arī aptuveni 70 000 nodarbināto banku sektorā. Divu atsevišķu sabiedrību izveide (skatīt turpmāk) arī parāda viennozīmīgo atbalstu BAWAG-PSK no lielāko Austrijas finanšu tirgus dalībnieku puses, kas bija gatavi nodrošināt Austrijas finanšu tirgus stabilitāti.

(71) Maksātnespēja skartu gan *Österreichischer Gewerkschaftsbund* kā īpašnieku, gan jo īpaši Austriju, jo

— valsts ir tāda valsts uzdevuma izpildītāja, kas nosaka finanšu tirgus stabilitātes nodrošināšanu,

— BAWAG-PSK ir veikusi visus Austrijas maksājumus (piem., maksājumus saistībā ar nodokļiem, pensijām, bezdarbnieku pabalstiem un ģimenes pabalstiem), un

— valsts agrāk bija *Österreichischen Postsparkasse* noteiktu saistību īpašniece un garantijas sniedzēja.

(72) Turklāt Austrijai valsts dienestā bija jāpieņem *Österreichische Postsparkasse* valsts ierēdņi, saglabājot viņu tiesības (gada algas maksājumus kopumā [...] milj. euro apmērā). Tā kā BAWAG-PSK Austrijas pasta nodaļas izmanto arī kā filiāles, pamatojoties uz samazināto finanšu pakalpojumu darījumu apjomu Austrijas pasta nodaļās, būtu jāslēdz arī citas pasta nodaļas. Tas radītu struktūras problēmas lauku apvidos.

(73) Austrija uzskatīja, ka kvantitatīvi novērtēt bankas maksātnespējas iespējamās sekas uz visu ekonomiku gandrīz nav iespējams.

## Valsts garantijas atbalsta elements

- (74) Austrija paskaidroja, ka valsts atbalsts bija nepieciešams, lai izbeigtu 2005. gada sākumā sākušos bankas krīzi un nodrošinātu BAWAG-PSK un BAWAG-PSK grupas maksātspēju. Nesniedzot valsts garantiju BAWAG-PSK, neviens privātais investors nebūtu gatavs ieguldīt līdzekļus, ko varētu uzskatīt par pašu kapitālu.
- (75) Saskaņā ar Austrijas sniegto informāciju valsts garantijas atbalsta elements jānoskaidro, pamatojoties uz Komisijas Paziņojumu par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu valsts atbalstam garantiju veidā<sup>(15)</sup> (turpmāk tekstā – Paziņojums). Paziņojums paredz Komisijai plašas robežas pēc saviem ieskatiem noteikt atbalsta apmēru. Obligāta prasība ir tikai tā, ka atbalsta elements jānovērtē attiecībā uz valsts garantijas detaļām. Paziņojuma 3.2. punkts nosaka: “Ja laikā, kad kredītu piešķir, ir liela iespējamība, ka aizdevumaņēmējs saistības neizpildīs, jo tam, piemēram, ir finansiālas grūtības, garantijas vērtība var būt tikpat liela kā garantijas segtā summa.” Turklāt Austrija paskaidroja, ka BAWAG-PSK nav aizņēmējs, par kuru valsts uzņemas garantiju, bet gan aizdevējs. Turklāt BAWAG-PSK finanšu stāvoklis nav būtisks, lai novērtētu saistību neizpildes riskus. Līdz ar to, pamatojoties uz BAWAG-PSK finanšu stāvokli, Komisija nevar secināt, ka ir bijis saistību neizpildes risks.
- (76) Austrija paziņoja, ka Moody's “Financial Strength Rating” (turpmāk tekstā – FSR)<sup>(16)</sup> ir atbilstīgs BAWAG-PSK finanšu situācijas indikators, tā kā FSR ņem vērā tikai uzņēmuma maksātspēju bez ārēja atbalsta. Reitings netieši ietver bankas turpmākās attīstības novērtējumu un pārlicinoši attēlo visus iespējamus saistību neizpildes riskus. BAWAG-PSK FSR, kas ir novērtēts ar “E+”, atbilst “Baseline Rating” līmenim no B1 līdz B3 un līdz ar to nozīmē saistību neizpildes varbūtību no 3,2 līdz 10,5 % gada laikā.
- (77) Saskaņā ar Austrijas sniegto informāciju, pamatojoties uz faktu, ka atbalsta sniegšanas brīdī BAWAG-PSK bija klasificējams kā grūtībās nonācis uzņēmums, nevar secināt, ka atbalsta elements atbilst garantijas nominālajai vērtībai

900 milj. euro apmērā. Tā vietā Komisijai būtu jārikojas pēc saviem ieskatiem un jāņem vērā garantijas līguma īpatnības un detaļas, kā arī noskaidrotais riska faktors. Aizņēmēja finansiālās grūtības ir tikai valsts atbalsta esamības pazīme, taču tāpēc nevar izdarīt secinājumus par atbalsta vērtību. Vairākos pārstrukturēšanas gadījumos grūtībās nonākušam uzņēmumam piešķirtā galvojuma atbalsta elementu Komisija ir noteikusi mazāku par nominālo vērtību. Lietā *Crédit Foncier de France* (turpmāk tekstā – CFF)<sup>(17)</sup> atbalsta vērtību Komisija aprēķināja, pamatojoties uz cenu, kādu bankai hipotētiski būtu bijis jāmaksā par šādu garantiju tirgus apstākļos. Lietā *Bankgesellschaft Berlin* (turpmāk tekstā – BGB)<sup>(18)</sup> galvojuma atbalsta vērtību, tā saukto riska nodrošinājumu, Komisija noteica kā “ekonomisko vērtību”, nevis nominālo vērtību. Arī lietā par pārstrukturēšanas atbalstu, ko Vācija sniedza *Chemischen Werken Piesteritz* (turpmāk tekstā – CWP)<sup>(19)</sup>, galvojuma atbalsta vērtību Komisija noteica daudz zemāku par nominālo vērtību, lai gan CWP tajā laikā bija finansiālas grūtības.

- (78) Attiecībā uz īso galvojuma termiņu Austrija paskaidroja, ka valsts finanšu ministrs šo termiņu var pagarināt saskaņā ar likuma “BAWAG-PSK *Sicherungsgesetz*” 3. panta 2. punkta pēdējo teikumu. Lai to izdarītu, nepieciešama arī valsts valdības piekrišana, kas jāsniedz vienbalsīgi. Līdz ar to par pagarinājumu federālā valdība lemj atbilstīgi politiskiem apsvērumiem. Attiecībā uz pagarinājumu jebkurā gadījumā BAWAG-PSK var efektīvi ietekmēt Austriju, ja pastāv priekšnosacījumi, lai garantiju izmantotu. Šajā gadījumā BAWAG-PSK būtu jāpastāv maksātspējas iestāšanās draudiem. BAWAG-PSK būtu iepriekš jāuzaicina tās īpašnieki nokārtot maksājumus un atklāt mantiskās attiecības. Tie būtu lieli šķēršļi garantijas izmantošanai, līdz ar to galvojumam nevarētu piemērot “*de facto* bezgalīgu termiņu.” Arī ekonomiski nevar pamatoties uz to, ka galvojums darbojas bezgalīgi. Drīzāk arī neveiksmīga pārdošanas procesa gadījumā, beidzoties viena gada galvojuma termiņam, BAWAG-PSK ir daudz iespēju citādā veidā iegūt nepieciešamo kapitālu. Pirmkārt, pieprasījumu pēc kapitāla uzlabo bankas peļņa. Otrkārt, bankas vajadzības pēc kapitāla var samazināt, ierobežojot riskantos aktīvus. Treškārt, vēl ir iespēja aizņemties kapitālu no trešajām personām. 2006. gada maija tiešās banku krīzes laikā šīs iespējas nevarēja izmantot laika trūkuma dēļ. Ja pārdošana nebūtu notikusi, bankai būtu iespēja izmantot šīs idejas.

<sup>(17)</sup> Komisijas 1999. gada 23. jūnija lēmums, K(1999) 2035, *Crédit Foncier de France* (OV L 34, 3.2.2001., 36. lpp.), 49. punkts.

<sup>(18)</sup> Komisijas 2004. gada 18. februāra lēmums, K(2004) 327, *Bankgesellschaft Berlin* (OV L 116, 4.5.2005., 1. lpp.), 27.f punkts.

<sup>(19)</sup> Komisijas 2005. gada 2. marta lēmums, K(2005) 427, *Chemische Werke Piesteritz* (OV L 296, 12.11.2005., 19. lpp.), 107. punkts.

<sup>(15)</sup> OV C 71, 11.3.2000., 14. lpp.

<sup>(16)</sup> FSR atspoguļo Moody's bankas iekšējās drošības un kredītspējas vērtējumu un neņem vērā noteiktus ārējos kredītriskus un kredīta atbalsta elementus, ko uzskaita Moody's *Bank Deposit Ratings*.

- (79) Pēc Austrijas domām, ekonomiski galvojumu nevar vērtēt tā, it kā tas būtu ilgtermiņā ieskaitīts BAWAG-PSK kapitālā ("paid in"). Jaunam īpašniekam šī summa būtu jāaizvieto ar savu ieguldījumu. Nepastāv nekāda automātiska galvojuma pagarināšana. Beidzoties galvojuma termiņam, ieguvējs vienkārši neieguldu tikpat lielu summu kā pašu kapitālu. Drīzāk viņam būtu iespējas adresēt eventuaļu kapitāla trūkumu BAWAG-PSK. Turklāt garantijas izmantošanas iespējamību ierobežotu specifiski galvojuma nosacījumi. Jo īpaši risku samazinātu arī apstākļi, ka galvojums ir tikai saistību izpildes nodrošinājums. Austrijas garantija tiktu ņemta vērā tikai gadījumā, ja BAWAG-PSK draudētu iestāties maksātnespēja. Tomēr šāda maksātnespēja tieši pēc valsts garantijas piešķiršanas un tās rezultātā ir mazticama.
- (80) Attiecībā uz garantijas izmantošanas iespējamību Austrija paskaidroja, ka galvojuma piešķiršanas brīdī pastāvēja liela varbūtība gada laikā pārdot BAWAG-PSK, pircējam veicot kopumā ieguldījumus vairāk nekā 2,6 mljrd. *euro* apmērā. Būtisks pierādījums BAWAG-PSK faktiskai vērtībai 2006. gada aprīlī, tātad pirms valsts galvojuma piešķiršanas, bija pirkuma cena, proti, potenciālo pircēju kopējie ieguldījumi viņu galīgajos piedāvājumos 2006. gada decembrī. Tā kā 2006. gada pavasarī BAWAG-PSK būtībā bija veselīgs uzņēmums un tikai ierobežotu problēmu dēļ bija nonākusi finansiālās grūtībās, tās vērtība valsts garantijas sniegšanas brīdī tika noteikta aptuveni 2,6 mljrd. *euro* apmērā. Šī augstā vērtība atspoguļojās arī piedāvājumu konkursa procedūrā, proti, potenciālo pircēju galīgajos piedāvājumos 2006. gada decembrī un pēc tam *Cerberus* veiktajos kopējos ieguldījumos. Potenciālo pircēju piedāvājumi tika iesniegti saskaņā ar starptautisku piedāvājumu konkursa procedūru, kas bija atklāta un nediskriminējoša un iespējamiem pircējiem nodrošināja pietiekami daudz laika, lai pārbaudītu potenciālo pirkuma objektu pirms piedāvājuma iesniegšanas. Pievēršot uzmanību BAWAG-PSK faktiskajai vērtībai, Austrija paskaidro, ka, ņemot vērā FMA darbu, garantijas sniegšanas brīdī Austrijas rīcībā bija pietiekama informācija par BAWAG-PSK ekonomisko situāciju. Līdz galvojuma piešķiršanai Austrija uzskatīja BAWAG-PSK par principā dzīvotspējīgu uzņēmumu, kam pārejas atbalsts bija nepieciešams tikai līdz tā pārdošanai.
- (81) Attiecībā uz salīdzināšanu ar citiem finanšu instrumentiem Austrija paskaidroja, ka valsts garantija nav salīdzināma ar kapitāla ieguldījumu, ja neiestājas garantijas gadījums. Saistību neizpildes risks, ja FSR ir E+, ir tikai 5,49 %, līdz ar to gandrīz ar 95 % varbūtību BAWAG-PSK netiks pārskaitīti nekādi maksājumi.
- (82) Austrija uzskatīja, ka valsts garantija atbalsta elementa aprēķināšanas nolūkā netieši ir salīdzināma ar, piemēram, lietā CFF sniegto galvojumu par saistību izpildi. Ar galvojumu par visu bankas saistību izpildi BAWAG-PSK reitings būtu būtiski uzlabojies, sasniedzot A zonas reitingu. Šādam reitinga uzlabojumam būtu tieša pozitīva ietekme uz bankas refinansēšanas izdevumiem. Līdz ar to atkal uzlabotos bankas darbības rezultāti. Kopā ar reitingu tas viennozīmīgi uzlabotu arī iespējas iegūt papildu kapitālu. Arī galvojums par saistību izpildi netieši varētu nodrošināt nepieciešamo pamatkapitāla kvotu. Tādēļ atbalsta elementa aprēķinam būtu jābalstās uz ekonomisko vērtību atbalstu saņēmēja skatījumā. Turpretī aprēķinā nedrīkstētu ietvert to, vai valsts izmantotu galvojumu vai citus līdzekļus kā privāts investors.
- (83) Ņemot vērā risku samazinošos iemeslus un ierobežoto laiku bankas gaidāmās pārdošanas dēļ tuvākajā nākotnē, saistību neizpildes varbūtība B2 līmenī šķiet reāla un korekta. Tādēļ valsts garantijas atbalsta elements būtu 49,1 milj. *euro* <sup>(20)</sup>. Ņemot vērā 0,2 % komisiju par garantiju pirmajā gadā, atbalsta elementa neto summa būtu 47,3 milj. *euro* <sup>(21)</sup>. Par šī aprēķina ticamību liecina arī tas, ka procenti, piešķirot aizdevumu, par kopējo summu bija apmēram tikpat augsti kā komisija par garantiju.
- (84) Turklāt Austrija norādīja, ka attiecībā uz sagaidāmo saistību neizpildi jāņem vērā ne tikai neizpildes varbūtība, bet arī neizpildes apjoms. 83. punktā minētais aprēķins balstās uz neizpildes kvotu, ja saistības netiek izpildītas 100 % apjomā. Tomēr 50 % neizpildes gadījumā <sup>(22)</sup> atbalsta vērtība ir būtiski mazāka – aptuveni 25 milj. *euro*. Turklāt privāts investors ņemtu vērā arī kapitāla izmaksas 10 milj. *euro* <sup>(23)</sup> apmērā. Līdz ar to galvojuma kopvērtība ir aptuveni 35 milj. *euro*, atskaitot komisiju par garantiju 1,8 milj. *euro* apmērā.

<sup>(20)</sup> 900 milj. EUR × 5,47 % = 49,1 milj. EUR.

<sup>(21)</sup> 49,1 milj. EUR – (900 × 0,2 %) = 47,3 milj. EUR.

<sup>(22)</sup> Skat. *Moody's Investor Service*, "Default and Recovery Rates of Corporate Bond Issuers: 2000".

<sup>(23)</sup> Par pamatu ir izmantots 8 % standarta likviditātes koeficients.

- (85) Galvojuma vērtību Austrija novērtēja arī, noskaidrojot BAWAG-PSK sniegtās valsts garantijas teorētiskās refinansēšanas priekšrocības. Galvojuma rezultātā riska prēmija samazinājās par aptuveni 0,2 % <sup>(24)</sup>. Ņemot vērā saistības 24,7 mljrd. *euro* apmērā, uz kurām attiecas reitings, galvojuma ekonomiskā vērtība ir 49,4 milj. *euro*.
- (86) Austrija paskaidroja, ka jebkurā gadījumā atbalsta elements ir daudz mazāks par garantijas nominālo vērtību. Kapitāla tirgū ir pazīstami hibrīdi pašu kapitāla instrumenti, kuriem piemīt stingras saistību pazīmes un kas saskaņā ar banku uzraudzības tiesību aktiem tiek atzīti par tā dēvēto pamatkapitālu. Saskaņā ar banku uzraudzības tiesību aktu noteikumiem tiem gan ir gari minimālie termiņi - parasti vismaz desmit gadu. Šādiem finanšu instrumentiem ir stingra prasība par procentiem, kas dabiski būtu augstāki par procentiem, kas būtu jāmaksā par instrumentu ar viena gada termiņu. Bankas, kuru reitings bija līdzīgs BAWAG-PSK reitingam, 2006.

gada pavasarī/vasarā emitēja hibrīdkapitālu ar desmit gadu minimālo termiņu un apmēram 5,1 % augstu procentu likmi.

3. tabula

## Banku ar līdzīgiem reitingiem hibrīdkapitālu emisijas

Emitents	Emisijas datums	Reitings emisijas brīdī	Procentu likme
Banca Italease	2006. gada 6. jūnijs	Moody's: Baa2 Fitch: BBB+ Composite: BBB	5,159 %
AIB UK	2006. gada 6. jūnijs	Moody's: A2 S&P: A- Fitch: A+ Composite: A	5,142 %

## Uzņēmuma ilgtermiņa dzīvotspējas atjaunošana

- (87) Austrija papildināja pārstrukturēšanas plānu ar aktualizētu pamatscenāriju un sensitivitātes analīzi ar optimistisku un pesimistisku scenāriju.
- (88) Pamatscenārijs ir šāds (4. tabula):

4. tabula

(milj. EUR)

Peļņas vai zaudējumu aprēķins saskaņā ar Komerckodeksu						
	2006.	2007.	2008.	2009.	2010.	2011.
Tīrie procentu ieņēmumi	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Dividenžu ieņēmumi	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Ieņēmumi no komisijas maksām	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Finanšu instrumentu tirdzniecības darījumu peļņa	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Citi parastie ieņēmumi	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>Ieņēmumi no darbības</b>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Personāla izdevumi	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Materiālās izmaksas	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Vērtības nolietojums	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Citi parastie izdevumi	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>No darbības gūtā peļņa</b>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Uzkrājumi nedrošiem parādiem un finanšu ieguldījumu novērtējums	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>No darbības gūtā peļņa pirms nodokļu aprēķināšanas</b>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Nodokļi	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>Pārskata gada nesadalītā peļņa</b>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

<sup>(24)</sup> Par pamatu ir izmantotas aktīvu mijmaiņas starpības izmaiņas līdz valsts garantijas sniegšanai un pēc tās piešķiršanas.

- (89) Austrija paziņoja, ka, ņemot vērā pašreizējos tirgus nosacījumus, bija nepieciešams aktualizēt 2007. gada plānu. Pārskata gada nesadalītā peļņa [...] milj. euro apmērā bija samazinājusies par aptuveni [...] % no sākotnēji gaidītās summas. Austrija paskaidroja pamatscenārija pamatā esošos pieņēmumus un būtiskos finanšu rādītājus. 2008. gada un turpmāko gadu plāns netika mainīts.
- (90) Būtiskākie pamatscenārija izmaiņu iemesli ir:
- procentu liknes kāpuma izmaiņas ilgtermiņā,
  - bankas krīzes laikā zaudēto noguldījumu un klientu kontu negaidīti lēnā atjaunošana,
  - likviditātes trūkums un nepieciešamība pārdot aktīvu pozīcijas, lai palielinātu likviditāti,
  - pastāvīgas negatīvas publikācijas par BAWAG-PSK medijos,
  - kredīšanas operāciju stagnācija nepietiekamās likviditātes dēļ.
- (91) Austrija paskaidroja, ka būtiskākie pieņēmumi, ar ko atšķiras optimistiskais un pesimistiskais scenārijs, ir tūrie procentu ieņēmumi, ieguldījumu ieņēmumi un ieņēmumi no komisijas maksām, darījumu pieaugums, personāla un materiālās izmaksas, kā arī uzkrājumi šaubīgiem parādiem. Pesimistiskajā scenārijā darbības peļņa pirms nodokļu aprēķināšanas no [...] milj. euro 2007. gadā palielinās līdz [...] milj. euro 2011. gadā un līdz ar to ir aptuveni par [...] % mazāka nekā šis pats rādītājs pamatscenārijā. Optimistiskajā scenārijā darbības peļņa pirms nodokļu aprēķināšanas ir [...] milj. euro 2007. gadā un [...] milj. euro 2011. gadā. Tādējādi optimistiskajā scenārijā parastās darbības peļņa pirms nodokļu aprēķināšanas 2011. gadā ir par aptuveni [...] % lielāka nekā pamatscenārijā.
- (92) Austrija uzskata, ka pārstrukturēšanas plāns dod iespēju ilgtermiņā atjaunot BAWAG-PSK dzīvotspēju. 2006. gada 14. decembrī veiksmīgi noslēgtā piedāvājumu konkursu procedūra ir labākā tirgus pārbaude pārstrukturēšanas plāna ticamībai. Ar piedāvājumu par kopējiem ieguldījumiem [...] mljrd. euro apmērā *Cerberus* ir viennozīmīgi apliecinājis, ka ir pārliecināts par bankas ilgtermiņa dzīvotspēju.
- (93) Pēc Austrijas domām, pārstrukturēšanas plānā tiek pietiekami ņemti vērā specifiskie riski saistībā ar *Refco* prasībām Savienotajās Valstīs, BAWAG-PSK akcionāru saistību neizpildi pret Amerikas kreditoriem un tiesas spriedumu par mainīgajām procentu likmēm:
- risks, ko rada *Refco* kreditoru prasības ASV, irniecīgs un tāpēc atsevišķi nav jāņem vērā bilancē; tas tiek segts ar vispārējiem uzkrājumiem nedrošiem parādiem,
  - risks, ka BAWAG-PSK akcionāri neizpildīs saistības pret ASV kreditoriem, vairs nepastāv. 2006. gada 18. decembrī BAWAG-PSK un tās tiešie un netiešie īpašnieki noslēdza vienošanos par līgumslēdzēju pušu pienākumiem, nosakot, ka BAWAG-PSK un tās īpašnieki abpusēji atsakās no savstarpējām regresa prasībām,
  - risks, kas izriet no tiesas sprieduma par mainīgajām procentu likmēm, BAWAG-PSK bilancē ir ņemts vērā vispārējos rezerves fondos.
- (94) Papildus valsts garantijai privātas bankas, no vienas puses, un apdrošināšanas sabiedrības, no otras puses, nodibināja divas *Special Purpose Vehicles* (turpmāk tekstā – SPV) sabiedrības, lai nodrošinātu BAWAG-PSK pamatkapitāla kvotu saskaņā ar banku tiesību aktiem.
- Izvaiņšanās no pārmērīgiem konkurences izkropļojumiem*
- (95) Pēc Austrijas domām, BAWAG-PSK pamatkapitālu nostiprināšana, iesaistoties vairākām Austrijas bankām un apdrošināšanas sabiedrībām, liecina, ka BAWAG-PSK ekonomiskās grūtības konkurenti no savas puses ir izmantojuši kā ieganstu, lai sniegtu īslaicīgus atbalsta pasākumus ar mērķi saglabāt Austrijas finanšu tirgus reputāciju. Būtu nelogiski, ja BAWAG-PSK konkurenti ar SPV starpniecību īslaicīgi sniegtu finansiālu atbalstu, ja vienlaikus valsts garantijas dēļ rastos būtiski konkurences izkropļojumi. Drīzāk garantiju nodrošinātā BAWAG-PSK saglabāšana jebkurā gadījumā netika un netiek uztverta kā konkurences izkropļojums. Turklāt neviena trešā persona Komisijai nav iesniegusi apsvērumus par lēmumu uzsākt procedūru. Arī citu konkurentu skatījumā valsts garantija nav radījusi konkurences izkropļojumus.

(96) Austrija uzskata, ka BAWAG-PSK pārdošana, ko veica tās iepriekšējie īpašnieki ÖGB, ir nozīmīgs kompensācijas pasākums. Pārdošana akcentē kopīgo gribu ilgtermiņā pārstrukturēt banku. Ja tiek pārdots grūtībās nonācis uzņēmums, tas ir būtisks ilgtermiņa pārstrukturēšanas solis. Pēc Austrijas domām, kopumā var uzskatīt, ka uzņēmums jauna, privāta īpašnieka kontrolē drīzāk būs ilgstoši dzīvotspējīgs un attiecīgi tiek nodrošināts, ka otrreiz uzņēmumam vairs nebūs nepieciešams valsts atbalsts<sup>(25)</sup>. Pat ja šajā gadījumā nenotiek privatizācija, pilnīga BAWAG-PSK nodošana pieredzējuša investora kontrolē ir būtisks solis, lai pārvarētu pagātnes grūtības

un dotu pozitīvas ekonomiskās attīstības iespēju. Turklāt bankas pārdošana nodrošina ārkārtīgi augstu resursu ieguldījumu saskaņā ar Pamatnostādņiem, *de facto* finansējot BAWAG-PSK pārstrukturēšanu 100 % apmērā. Pārdodot BAWAG-PSK, varētu nodrošināt bankas dzīvotspēju, tā kā cita starpā BAWAG-PSK īpašnieki ar pirkuma cenu varētu kārtot arī savas saistības pret banku. Tādējādi tiktu atjaunota BAWAG-PSK pašreizējo prasījumu vērtība. Attiecīgi pārdošana ir BAWAG-PSK pārstrukturēšanas pamatpasākums. Visbeidzot ar to saistītās izmaksas pilnīgi finansē bankas pārdošanas darījums, nevis galvojums.

(97) Austrija Komisijai paziņoja, ka jau ir veikti šādi ieguldījumu samazinājumi.

5. tabula

Pārskats par jau veiktajiem ieguldījumu samazinājumiem

Pasākums	Komerccarbības segments	Veikšanas laiks
Bank Frick & Co. pārdošana	Mazumtirdzniecības banku operācijas	2006. gada 19. jūlijs
Österreichische Nationalbank pārdošana	Centrālā banka	2006. gada 12. jūlijs
Kinomax Sp. z o.o. pārdošana	Pakalpojumi nekustamo īpašumu jomā	2006. gada 14. decembris
Vīnes nekustamā īpašuma pārdošana, 1010 Vīne	Pakalpojumi nekustamo īpašumu jomā	2006. gada 8. maijs
HOBEX AG pārdošana	Tiešā debeta pilnvaras	2007. gada 29. marts
Funk International Austria GmbH pārdošana	Apdrošināšanas brokeri	2007. gada 1. janvāris
Cosmos Elektrohandel GmbH & Co KG vai COSMOS Geschäftsführungs- und Beteiligungs-GmbH pārdošana	Mazumtirdzniecība	2006. gada 14. septembris
Voestalpine AG	Tērauds	2006. gada 9. novembris līdz 2007. gada 13. aprīlis

(98) Austrija informēja Komisiju arī par citām BAWAG-PSK saistībām:

a) BAWAG-PSK AG pārdos turpmāk minētos aktīvus no BAWAG-PSK grupas neatkarīgai personai:

<sup>(25)</sup> Komisijas 1994. gada 12. oktobra Lēmums par valsts atbalstu, ko Francija sniedza Bull koncernam kapitāla palielināšanas veidā, par to nepaziņojot (OV L 386, 31.12.2004., 1. lpp.), 10. punkts; Komisijas 1995. gada 26. jūlija Lēmums par atbalsta, ko Francija sniedza Bank Crédit Lyonnais, nosacītu atļaušanu (OV L 308, 21.12.1995., 92. lpp.), 116. punkts; Komisijas 1995. gada 21. jūnija Lēmums par atbalstu, ko Itālija sniedza uzņēmumam Enichem Agricoltura SpA (OV L 28, 6.2.1996., 18. lpp.), 26. punkts; Komisijas 2001. gada 3. jūlija Lēmums par valsts atbalstu, ko Spānija sniedza Babcock Wilcox España SA pārstrukturēšanai (OV L 67, 9.3.2002., 50. lpp.), 40. punkts; Komisijas 1998. gada 16. septembra Lēmums par atbalsta, ko Itālija sniedza Società Italiana per Condotte d'Acqua SpA, nosacītu atļaušanu (OV L 129, 22.5.1999., 30. lpp.), 35. punkts; Komisijas 1998. gada 16. septembra lēmums par atbalsta, ko Itālija sniedza Italstrade SpA, nosacītu atļaušanu (OV L 109, 27.4.1999., 1. lpp.), 2. punkts.

i) vairāk nekā 50 % līdzdalības P.S.K. Versicherung AG un BAWAG-Versicherung Aktiengesellschaft pārdošana pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...], paredzot ieguvējam atlikušo daļu izpiršanas iespēju;

ii) nekustamo īpašumu aptuveni [...] milj. euro vērtībā pārdošanas pēc bilances vērtības pabeigšana ne vēlāk kā līdz [...];

- iii) [...] % līdzdalības [...] pārdošana pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...];
- iv) 42,56 % līdzdalības ATV Privat-TV Services AG pārdošana pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...];
- v) [...] pārdošana pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...];
- b) BAWAG-PSK grupa samazina aizdevumus Austrijas Republikai no [...] mljrd. euro līdz [...] mljrd. euro [...] pārskata gada beigās un ievēro šo summu kā maksimālo robežu [...] laika posmā, tātad līdz [...]. Tas neattiecas uz BAWAG-PSK grupas sabiedrību esošajām saistībām par nākotnes maksājumiem no jau piešķirtajām iepirkumu procedūrām;
- c) [...] laika posmā, sākot no [...], BAWAG-PSK AG atsakās piedalīties piedāvājumu konkursu procedūrās, kurās Austrijas Republika tā sauktajiem primārajiem dīleriem uzdod veikt valsts parādzīmju emisiju;
- d) līdz [...] BAWAG-PSK AG slēgs [...] filiāles Vīnē;
- (99) Austrija sniedza detalizētu informāciju par atsevišķu kompensācijas pasākumu vērtību un samazinošo ietekmi. Pēc Austrijas domām, šie pasākumi (tostarp bankas krīze (noguldītājiem masveidā izņemot savus noguldījumus) – skatīt 103. punktu) panāks to, ka grupas bilances kopsumma kopumā būs par [...] % zemāka nekā 2005. gadā.
- (100) Austrija paskaidroja, kāpēc turpmāki samazinājumi apdraudētu bankas dzīvotspēju. Tika atgādināts, ka Austrijas banku tirgus jau pašreiz ir ļoti koncentrēts un tajā dominē četras banku grupas – Bank Austria Creditanstalt, ERSTE Bank/Sparkasse grupa, Raiffeisen grupa un BAWAG-PSK. Privātpersonu un uzņēmumu sektorā šo banku kopējā tirgus daļa ir 90–100 %. Citām kredītiestādēm ir tikai otršķirīga nozīme. Tādēļ Austrijas banku sektors jau šobrīd līdzinās oligopolam. BAWAG-PSK maksātspējas gadījumā tās tirgus daļas, visticamāk, nonāktu triju lielāko banku sektora konkurentu kontrolē. Tas nostiprinātu šo banku jau tāpat nozīmīgo tirgus pozīciju. Uz banku pakalpojumu tirgiem attiecas īpaši tiesiskie un institucionālie rādītāji. Ņemot vērā būtiskos tirgus piekļuves šķēršļus privātpersonu un uzņēmumu sektorā, tirgus daļa 30 % apmērā jau varētu liecināt par dominējošu stāvokli tirgū<sup>(26)</sup>. Tādējādi BAWAG-PSK maksātspējas gadījumā pastāvētu risks, ka trīs banku grupas Austrijā varētu iegūt vai izveidot dominējošu stāvokli, kas būtiski palielina tirgū dominējoša oligopola risku. Tādēļ rastos situācija, ka jāatļauj valsts atbalsts, lai novērstu tirgū dominējoša oligopola izveidošanos vai nostiprināšanos.
- (101) Austrija paskaidroja, ka BAWAG-PSK ir vidēja tirgus daļa privātpersonu un uzņēmumu sektorā, kas 2006. gadā samazinājās vēl vairāk. Par to var secināt, apskatot tirgus daļas<sup>(27)</sup> 2006. gadā (6. tabula):

6. tabula

Pakalpojumi komercdarbības segmentos		Tirgus daļa 2005. g.	Tirgus daļa 2006. g.
Noguldījumu operācijas ar iekšzemes klientiem	Privātpersonas	12 %	[...]
	Uzņēmumi	8 %	[...]
Kreditu operācijas ar iekšzemes klientiem, tostarp hipotekārie kredīti	Privātpersonas	6 %	[...]
	Uzņēmumi	8 %	[...]

Attiecīgi triju lielāko banku grupu tirgus daļas šajos segmentos bija vairāk nekā 20 %.

<sup>(26)</sup> Komisijas 1997. gada 10. februāra lēmums, *Bank Austria/Creditanstalt*, COMP IV/M.873, 46.f punkts.

<sup>(27)</sup> Attiecībā uz tirgus daļām Austrija norāda uz Komisijas 2007. gada 28. februāra lēmumu par apvienošanās kontroli, *Cerberus/BAWAG-PSK*, COMP/M. 4565.

(102) Austrija paskaidroja, ka bankas krīzes dēļ zaudētā tirgus daļa, noteikumi par maksājumu izlietošanu saskaņā ar galvojuma līgumu un kompensācijas pasākumu iespējamā ietekme uz Austrijas banku sektoru ir ļoti būtiska, novērtējot kompensācijas pasākumus.

(103) Saistībā ar tirgus daļu zaudējumiem bankas krīzes dēļ Austrija uzskatīja, ka bankas tirgus pozīcija, samazinoties beztermiņa un terminētajiem noguldījumiem par aptuveni [...] mljrd. *euro* no 2005. gada septembra beigām līdz 2006. gada jūnijam, jau bija būtiski pasliktinājusies. Mediju publikāciju izraisītās "masu histērijas" dēļ BAWAG-PSK nebija iespējas novērst tās noguldījumu sistēmas sabrukumu. Tādēļ BAWAG-PSK sniegtais atbalsts nekādā veidā nav radījis konkurences izkropļojumus. Bankas krīzi, kuras dēļ tika zaudēta tirgus daļa, Austrija uzskata par kompensācijas pasākumu.

(104) Saskaņā ar Austrijas sniegto informāciju augstai pārdošanas cenai bija izšķirošā nozīme, lai izdotos pārstrukturēšana un tiktu turpināta bankas darbība. Jebkuram pārdošanas cenas samazinājumam par mazāk nekā [...] mljrd. *euro* kompensācijas pasākumu dēļ būtu tieša ietekme uz banku. BAWAG-PSK vērtības samazinājums, ko radītu kompensācijas pasākumi, sašaurinātu iespējas iegūt saistību apkalpošanai nepieciešamo pārdošanas cenu.

(105) Austrija paskaidroja, ka kompensācijas pasākumiem būtu arī negatīvas sekas uz Austrijas banku sektora tirgus struktūru. BAWAG-PSK Austrijas filiāļu pārdošana vienai no trim pārējām lielākajām kredītiestādēm radītu lielas aizdomas apvienošanās kontroles jomā. Filiāļu pārdošana ārvalstu kredītiestādei slēptu risku, ka BAWAG-PSK klienti (vispirms privātpersonas un vidējie uzņēmumi) pāries uz citām Austrijas bankām, kā dēļ vēl vairāk sašaurinātos jau tā ļoti koncentrētais Austrijas banku tirgus. Šādā gadījumā saskaņā ar Pamatnostādnēm Komisijai kompensācijas pasākumi jāveido tā, lai izvairītos no šīs situācijas.

#### *Atbalsta stingra ierobežošana*

(106) Austrija paskaidroja, ka novērtējamais atbalsts ir ierobežots minimālā apmērā, jo tas nav ilgstošs kapitāla ieguldījums, bet gan terminēts, ar noteikumiem ierobežots galvojums, kas bija nepieciešams pietiekamas maksātspējas saglabāšanai.

(107) Austrija informēja, ka no pirkuma līguma parakstīšanas brīža 2006. gada 30. decembrī ir noteikts, ka BAWAG-PSK varētu nodrošināt pārstrukturēšanas plānā paredzēto savu resursu ieguldījumu. Pārstrukturēšanas finansējumu 100 % apmērā nodrošinās pati BAWAG-PSK. Arī 600 milj. *euro* kapitāla ieguldījumu jāvērtē kā savu resursu ieguldījumu.

#### VI. CITU IEINTERESĒTO PERSONU APSVĒRUMI

(108) Pēc lēmuma uzsākt procedūru publicēšanas Eiropas Kopienas Oficiālajā Vēstnesī Komisija nesaņēma nevienu ieinteresēto personu apsvērumu.

#### VII. ATBALSTA NOVĒRTĒJUMS

##### **Atbalsta piešķiršanas brīdī BAWAG-PSK bija grūtībās nonācis uzņēmums**

(109) Saskaņā ar Pamatnostādņu 9. punktu uzņēmums ir nonācis grūtībās, ja ar saviem resursiem vai līdzekļiem, ko tas spēj iegūt no saviem īpašniekiem/akcionāriem vai kreditoriem, nespēj apturēt zaudējumu rašanos, kuru dēļ gandrīz noteikti īsā vai vidēji ilgā laikā tam uzņēmējdarbība būs jāzbeidz, ja vien no ārienes neiejauksies valsts iestādes.

(110) Austrija savos apsvērumos par lēmumu uzsākt izmeklēšanas procedūru neiebilda Komisijas uzskatam, ka saskaņā ar Pamatnostādnēm BAWAG-PSK ir grūtībās nonācis uzņēmums.

(111) Pēc Komisijas domām, nesaņemot valsts garantiju, banka nebūtu spējīga tikt galā ar ilgstošu noguldījumu izņemšanu ievērojamos apmēros. Kā norādīts 2005. gada pārskatā, auditori jo īpaši BAWAG-PSK gada pārskatam nevarēja dot atzinumu bez iebildumiem attiecībā uz uzņēmuma darbības turpināšanu.

(112) Tādēļ, ja netiktu piešķirts galvojums, dažu nedēļu laikā BAWAG-PSK būtu jāpaziņo par maksātspēju/bankrotu.

(113) Turklāt, pēc Komisijas domām, nesaņemot atbalstu, ÖGB nebūtu spējīga pārvarēt savas meitassabiedrības grūtības. Šo uzskatu apstiprina tas, ka BAWAG-PSK prasījumiem pret tās īpašniekiem bija jākorrigē vērtība [...] milj. *euro* apmērā.



(114) No tā izriet, ka BAWAG-PSK valsts garantijas piešķiršanas brīdī bija grūtībās nonācis uzņēmums saskaņā ar Pamatnostādņu 9. punktu. Turklāt BAWAG-PSK grūtības viennozīmīgi ir bankas pašas vaina, un tās ir pārāk lielas, lai grupa, kuras dalībniece ir banka, tās varētu pārvarēt. ÖGB un AVB nebūtu spējīgas pārstrukturēt BAWAG-PSK bez valsts atbalsta. Tādējādi attiecībā uz BAWAG-PSK tiek skatīts jautājums par glābšanas un pārstrukturēšanas atbalstu saskaņā ar Pamatnostādņu 13. punktu.

(115) Privāto banku un apdrošināšanas sabiedrību veikto ieguldījumu abās SPV, lai nostiprinātu BAWAG-PSK kapitāla kvotu, pamatojums atšķiras no pamatojuma valsts atbalstam. Privātajiem investoriem bija būtiski mazāks risks nekā valstij, piešķirot galvojumu. Austrija ir apstiprinājusi, ka, nesniedzot valsts garantiju BAWAG-PSK, neviens privātais investors nebūtu gatavs ieguldīt līdzekļus, ko varētu uzskatīt par pašu kapitālu. Līdz ar to privātie ieguldījumi nav pretrunā faktam, ka BAWAG-PSK bija nonākusi grūtībās.

#### Valsts atbalsta esamība

(116) Lai novērtētu, vai pasākums ir valsts atbalsts saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu, Komisijai jāpārbauda, vai

— to finansē valsts vai ar valsts līdzekļiem,

— tas rada ekonomiskas priekšrocības,

— sniedzot selektīvas priekšrocības noteiktiem uzņēmumiem vai atsevišķu preču ražošanai, tas varētu radīt konkurences izkropļojumus un vai

— ietekmē tirdzniecību starp dalībvalstīm.

#### Valsts līdzekļu izlietošana

(117) Lai palīdzību varētu uzskatīt par valsts atbalstu, finanšu līdzekļiem jāpieder valstij un tieši vai netieši atbalsts jāpiešķir no valsts līdzekļiem.

(118) Šajā gadījumā šie abi kumulatīvie nosacījumi ir izpildīti, jo pasākums ir valsts galvojums, kas ir piešķirts saskaņā ar valsts tiesību aktu.

#### Selektivitāte

(119) EK līguma 87. panta 1. punkts aizliedz atbalstus, kas sniedz priekšrocības noteiktiem uzņēmumiem vai atsevišķu preču ražošanai, tas ir, selektīvus atbalstus.

(120) Galvojums sniedz priekšrocības tikai BAWAG-PSK. Līdz ar to pasākums jā kvalificē kā selektīvs.

#### Ietekme uz tirdzniecību starp dalībvalstīm un konkurences izkropļojumi

(121) EK līguma 87. panta 1. punkts aizliedz atbalstus, kas ietekmē tirdzniecību starp dalībvalstīm un rada vai draud radīt konkurences izkropļojumus.

(122) Tiesiskajā novērtējumā Komisijai jāpierāda nevis atbalsta faktiskā ietekme uz tirdzniecību starp dalībvalstīm un faktiskie konkurences izkropļojumi, bet gan tikai tas, vai atbalsts varētu ietekmēt šo tirdzniecību vai radīt konkurences izkropļojumus<sup>(28)</sup>. Ja kādas dalībvalsts sniegtais atbalsts nostiprina kāda uzņēmuma stāvokli Kopienas iekšējā tirgū, salīdzinot ar citiem konkurentiem, jāuzskata, ka šā uzņēmuma konkurētspēju ir ietekmējis atbalsts.

(123) Komisija atgādina, ka banku sektors jau daudzus gadus ir atvērts konkurencei. Konkurence, kas noteiktos apstākļos jau pastāvēja, pamatojoties uz EK līgumā paredzēto brīvo kapitāla apriti, ir uzlabojusies ar progresējošās liberalizācijas palīdzību.

(124) BAWAG-PSK ir filiāles, proti, meitassabiedrības daudzās dalībvalstīs, jo īpaši Čehijas Republikā, Slovākijā, Slovēnijā, Ungārijā un Maltā. Tāpat arī Austrijā darbojas daudzas citu dalībvalstu bankas vai nu tieši ar filiāļu vai pārstāvniecību starpniecību, vai arī netieši, kontrolējot Austrijā reģistrētas bankas un kredītiestādes.

(125) Visbeidzot banku sektorā notiek tirdzniecība starp dalībvalstīm. Galvojums nostiprina BAWAG-PSK, salīdzinot ar citiem banku uzņēmumiem, kas ir tās konkurenti Kopienas iekšējā tirdzniecībā. Tādējādi galvojums varētu ietekmēt tirdzniecību starp dalībvalstīm un radīt konkurences izkropļojumus.

<sup>(28)</sup> Skat., piemēram, 29.4.2004. tiesas spriedumu lietā Nr. C-372/97 *Itālija/Komisija*, Krājums 2004, I-3679. lpp., 44. punkts.

*Ekonomisku priekšrocību esamība*

- (126) Valsts atbalsta esamības kritērijs ir, ka pasākums atbalsta saņēmējam rada kādas priekšrocības.
- (127) Saskaņā ar Paziņojuma par valsts garantijām 4.2. punktu garantija nav uzskatāma par valsts atbalstu, jo nepastāv ekonomiskas priekšrocības, ja ir izpildīti šie četri nosacījumi:
- a) aizdevumaņēmējam nav finansiālu grūtību;
- b) aizdevumaņēmējs principā spētu iegūt kredītu finanšu tirgū atbilstoši tirgus nosacījumiem bez valsts intervences;
- c) garantija ir saistīta ar konkrētu finanšu darījumu un noslēgta par fiksētu maksimālo summu, nesedz vairāk nekā 80 % katra nenomaksātā kredīta vai citas finansiālās saistības un nav beztermiņa;
- d) par garantiju tiek maksāta atbilstīga tirgus prēmija.
- (128) Pēc Komisijas domām, a) nosacījums šajā gadījumā nav izpildīts, tā kā valsts garantijas sniegšanas brīdī BAWAG-PSK bija grūtībās nonācis uzņēmums.

(129) Turklāt neviens tirgus dalībnieks nebūtu piešķīris garantiju par BAWAG-PSK samaksāto 0,2 % komisiju. Kā apliecināja Austrija, tirgus prēmija būtu bijusi no 32 līdz 49 milj. *euro* gadā. Tādējādi nav izpildīts arī d) nosacījums.

(130) Tādējādi valsts garantija rada priekšrocības BAWAG-PSK.

*Secinājumi*

(131) Komisija secina, ka valsts garantija BAWAG-PSK ir valsts atbalsts.

**Valsts atbalsta prettiesiskums**

(132) Austrija piešķir atbalstu 2006. gada 8. maijā ar atpakaļejošu spēku no 2005. gada 31. decembra, tas ir, pirms Komisijas lēmuma par atbalsta atbilstību Kopējam tirgum.

**Atbalsta apjoms**

(133) Lai noteiktu valsts garantijas atbalsta elementu, Komisijai jāpārbauda, vai un ar kādiem noteikumiem vai nosacījumiem investors/galvinieks, kas darbojas normālos tirgus ekonomikas apstākļos, līdzīgā situācijā piešķirtu garantiju.

(134) Hipotētisks investors darbojas kā piesardzīgs ieguldītājs<sup>(29)</sup>, kas vēlas maksimālu peļņu, tomēr neuzņemoties pārāk lielus riskus salīdzinājumā ar peļņu<sup>(30)</sup>.

(135) "Tādējādi valsts investora un privāta investora uzvedība jāsalīdzina, ņemot vērā to, kā būtu rīkojies privāts investors šaubīgā darījumā, ņemot vērā attiecīgajā brīdī pieejamo informāciju un paredzamo attīstību."<sup>(31)</sup> Attiecīgi notikumi pēc lēmuma par ieguldījumiem pieņemšanu nav būtiski, lai novērtētu valsts garantijā ietvertu atbalsta apjomu<sup>(32)</sup>.

*Austrijas piešķirtās valsts garantijas īpatnības*

(136) Saskaņā ar Paziņojuma 3.1. punktu atbalsta elements būtu jānovērtē, ievērojot garantijas īpatnības.

(137) Šajā gadījumā valsts garantija bija paredzēta kā specifisku nedrošu BAWAG-PSK kredītu nodrošinājums 900 milj. *euro* apmērā. Ar valsts garantiju aktīvi saglabāja savu vērtību un nebija jāveic vērtības korekcijas, kas 2005. gada pārskatā būtu radījušas papildu zaudējumus 900 milj. *euro* apmērā. Valsts garantijas ietekme un būtība šajā aspektā ir pielīdzināms kapitāla ieguldījumam<sup>(33)</sup>. Šādā veidā varētu izvairīties no tā, ka BAWAG-PSK pamatkapitāla kvota ir zemāka par tiesību aktos paredzētajām minimālajām prasībām.

<sup>(29)</sup> Tiesas 16.5.2002. spriedums lietā Nr. C-482/99, *Francija/Komisija*, Krājums 2002. g., I-4397. lpp., 71. punkts.

<sup>(30)</sup> Pirmās instances tiesas 6.3.2003. spriedums, saistītas lietas Nr. T-228/99 un T-233/99, *Westdeutsche Landbank Girozentrale und Land Nordrhein-Westfalen/Komisija*, Krājums 2003. g., II-43. lpp., 255. punkts.

<sup>(31)</sup> Saistītas lietas Nr. T-228/99 un T-233/99, 246. punkts.

<sup>(32)</sup> Pirmās instances tiesas 30.4.1998. spriedums lietā Nr. T-16/96 *Cityflyer Express/Komisija*, Krājums 1996. g., II-757. lpp., 76. punkts.

<sup>(33)</sup> Skat. lietu Nr. C 44/03 (atbalsts, ko Austrija sniedza *Bank Burgenland*; OV L 263, 8.10.2005., 8. lpp.), 36. apsvērumus.

(138) Komisija secina, ka šī valsts garantija nav salīdzināma ar galvojumu par visām bankas saistībām<sup>(34)</sup>. Šādu galvojumu gadījumos bankas kreditoriem ir tiešas prasījuma tiesības. Maksātnespējas gadījumā galvniekam jāuzņemas saistības, ko nevar segt ar bankas aktīviem. Ekonomiskā skatījumā ar šāda veida galvojumu samazinās bankas refinansēšanas izmaksas par parādzīmēm. Komisija atzīst, ka valsts garantija, neizpildes gadījumā garantējot visu bankas aktīvu vērtību aptuveni 1,6 % apmērā, ierobežotā apjomā netieši nodrošina arī saistības, tomēr valsts garantijas kopējo ietekmi nevar uzskatīt par salīdzināmu. Tādējādi nevar izdarīt apskatāmajam gadījumam būtiskus secinājumus no gadījuma par Francijas CFF lietā<sup>(35)</sup> piešķirto garantiju, kas sedza visas CFF saistības.

(139) Galvojumu var izmantot ar galvojuma līgumā noteiktiem nosacījumiem, ja bankas darbība turpmāk ir ekonomiski apdraudēta. 2006. gada pārskatā BAWAG-PSK apstiprina: "Galvojuma izmantošana ir atļauta arī gadījumā, ja bankai draud maksātnespēja tikai tāpēc, ka 2007. gada 1. jūlijā beidzas galvojuma termiņš; pagarinot galvojumu, valsts var novērst tā izmantošanu." Šajā gadījumā galvnieks varētu zaudēt līdz 900 milj. *euro*, nepaturot līdzdalību bankā, kas tam vēlāk atļautu piedalīties darbībā ar augšupejošu tendenci.

#### Pārdošanas scenāriji

(140) Nozīmīgs nosacījums atbalsta piešķiršanai ir BAWAG-PSK daļu īpašnieku solījums valsts valdībai par visu BAWAG-PSK vai AVB daļu pārdošanu trešai personai.

(141) Šis pārdošanas pienākums ir būtiskākais pamats, lai novērtētu valsts garantiju.

(142) Pēc Komisijas domām, valsts garantijas izmantošana un tādējādi arī atbalsta elements tieši ir atkarīgi no potenciālā ieguvēja kopējiem ieguldījumiem, tātad no pārdo-

šanas cenas un ieguvēja gatavības ieguldīt papildu pašu kapitālu. Šajā sakarā tiek atgādināts, ka pārstrukturēšanas plānā Austrija raksta, ka "atveseļošanas izdošanās un bankas turpmākā darbība ir izšķirīgi atkarīga no augstas pārdošanas cenas. Ikviens pārdošanas cenas samazinājums līdz mazāk par [...] mljrd. *euro* saistībā ar kompensācijas pasākumiem tieši ietekmē banku."

(143) Neieguldot papildu pašu kapitālu vai īslaicīgi nesamazinot riskantos aktīvus, galvojuma izmantošanas varbūtība palielinātos, ja ieguvēja kopējie ieguldījumi būtu mazāki par [...] mljrd. *euro*.

(144) Komisija novērtēja galvojumu un tā izmantošanas nosacījumus un secināja, ka privāts investors/galvnieks valsts garantijas piešķiršanas brīdī risku analizē apskatītu trīs būtiskus scenārijus:

a) pirmais scenārijs: bankas pārdošana līdz 2007. gada jūnijam ar ieguvēja kopējiem ieguldījumiem (pārdošanas cena un kapitāla ieguldījums) vairāk nekā [...] mljrd. *euro* apmērā tā, lai galvojuma termiņš var beigties, neizmantojot galvojumu;

b) otrais scenārijs: bankas pārdošana līdz 2007. gada jūnijam ar kopējiem ieguldījumiem mazāk nekā [...] mljrd. *euro* apmērā tā, lai galvojums tiktu izmantots daļēji vai pilnā apjomā;

c) trešais scenārijs: BAWAG-PSK pārdošana neizdodas līdz 2007. gada jūnijam. Šajā gadījumā galvojums – arī gadījumā, ja tā kopējā summa (ar bankas gada peļņu vai samazinātiem riskantajiem aktīviem utt.) pakāpeniski samazinās, – jāpagarina uz nenoteiktu termiņu. Citādi, visticamāk, galvojums tiktu izmantots, kas varētu radīt valstij lielus zaudējumus.

<sup>(34)</sup> Skat. valsts galvojumu Vācijas publiskajām bankām ("Garantija") vai valsts galvojumu Austrijas krājkasēm ("Neizpildes garantija"), abi atcelti ar Komisijas lēmumu.

<sup>(35)</sup> Komisijas 1999. gada 26. jūnija lēmums K(1999) 2035, *Crédit Foncier de France* (OV L 34, 3.2.2001., 36. lpp.), 49. punkts. Lēmums CFF lietā tika pieņemts līdz Paziņojuma par valsts garantijām spēkā stāšanās brīdim.

- (145) Austrija gan uzskatīja, ka nepieciešamās kapitāla rezerves BAWAG-PSK varētu izveidot ar jaunu investoru kapitāla ieguldījumiem <sup>(36)</sup> vai vairākiem pozitīviem gada darbības rezultātiem, vai arī sagatavot citu, mazāk godkārtīgu pārstrukturēšanas plānu, kas paredz mazāku pamatkapitālu un tādējādi dod bankai lielākas iespējas turpmāk samazināt garantijas kopējo summu, tomēr, pēc Komisijas domām, privāts investors/galvnieks garantijas piešķiršanas brīdī neņemtu vērā šādas hipotēzes, kuru iespēju nevar izslēgt, jo alternatīvie scenāriji būtu bijuši pārāk hipotētiski. Jo īpaši privāts investors gadījumā, ja kāds pārstrukturēšanas plāns būtu mazāk godkārtīgs par scenāriju pamatā esošajiem plāniem, paļautos uz to, ka nepieciešamības gadījumā 2007. gada jūlijā Austrija pagarinātu valsts garantiju. Komisija nepiekrīt Austrijas uzskatam, ka 2007. gada jūlijā garantija viennozīmīgi netiktu pagarināta, ja līdz šim brīdim banka vēl nebūtu pārdota. Drīzāk galvojums, nenotiekot pagarināšanai, tiktu izmantots gandrīz pilnā apmērā, tā kā BAWAG-PSK vēl aizvien nebūtu ieguvusi nepieciešamos finanšu līdzekļus, lai ievērotu uzraudzības tiesību aktos noteiktos rādītājus, un tai atkal draudētu maksātnespēja.
- (146) Komisija pārbaudīja citas Austrijas iesniegtās iespējas, kā varētu izpildīt pašu kapitāla prasības vienu gadu ilgā galvojuma posma laikā, ja banka netiktu pārdota. Tā secināja, ka šīs hipotēzes gan nav jāizslēdz, tomēr privāts investors/galvnieks valsts garantijas piešķiršanas brīdī tās neņemtu vērā, tā kā alternatīvie scenāriji, kas ir to pamatā, ir hipotētiski vai negatīvi ietekmē bankas uzņēmējdarbības plānu. Īsā un vidējā termiņā sagaidāmā peļņa neļautu bankai būtiski uzlabot tās pašu kapitāla stāvokli <sup>(37)</sup>. Pašu kapitāla prasību samazināšana, samazinot riskantos aktīvus, negatīvi ietekmētu bankas turpmāko ienesīgumu <sup>(38)</sup>, un aizņemta kapitāla izmantošana būtu salīdzināma ar daļēju bankas pārdošanu <sup>(39)</sup>.
- (147) Ideāli būtu, ja katram no trim scenārijiem Komisija varētu noteikt varbūtības pakāpi, ņemot vērā valsts garantijas
- piešķiršanas brīdi. Šādi varētu izdarīt secinājumu par atbalsta apjomu. Tomēr, pamatojoties uz pieejamo informāciju, Komisijai nebija iespējams precīzi noteikt atbilstīgu varbūtības pakāpi. Valsts garantijas piešķiršanas brīdī nevarēja nepārprotami paredzēt, kā tālāk attīstīsies BAWAG-PSK.
- (148) Austrija norāda, ka valsts garantijas piešķiršanas brīdī, ņemot vērā FMA darbību, tai ir pietiekama informācija par BAWAG-PSK ekonomisko situāciju un tā ir novērtējusi triju minēto scenāriju iestāšanās varbūtību. Tādēļ tikai pirmais scenārijs tiek uzskatīts par reālu. Tomēr par to Austrija nav iesniegusi nekādus pierādījumus. Piemēram, Komisijai netika iesniegti precīzi dati par bankas novērtējumu līdz valsts garantijas piešķiršanai.
- (149) BAWAG-PSK vērtību, pieņemot valsts likumu 2006. gada aprīli/maijā, var novērtēt tikai ar aptuveniem aprēķiniem:
- a) pamatojoties uz pieejamiem dokumentiem, privāts galvnieks varētu izmantot diskontētas naudas plūsmas metodi (DNP metodi). Izmantojot šo metodi, kas ir pamatota uz projicētiem skaitļiem atbilstošā posmā, iegūst skaitļus, kuri paredz galavērtību ar ļoti lielu kopvērtības procentu likmi. Piemērs. Pamatojoties uz tīro peļņu, kas tika minēta Austrijas 2006. gada septembrī iesniegtajā pārstrukturēšanas plānā (aizstājot informāciju, kas bija privāto investoru rīcībā 2006. gada aprīli/maijā), izmantojot DNP metodi, rodas vērtība [...] mljrd. euro <sup>(40)</sup> apmērā, turklāt galavērtība ir 85 % no šīs summas. Tā kā šī metode ir ļoti atkarīga no galavērtības, pēc Komisijas domām, šajā gadījumā tā neļauj izdarīt ticamus secinājumus;
- b) pamatojoties uz BAWAG-PSK pārdošanas cenu [...] mljrd. euro apmērā (2006. gada pavasarī tā vēl nebija zināma) un pašu kapitāla vērtību 2005. gada 31. decembrī 1,7 mljrd. euro apmērā, nemateriālo vērtību (klientu loks un filiāļu tīkls) var lēst [...] mljrd. euro apmērā. No pašu kapitāla summas 2005. gada 31. decembrī un nemateriālās vērtības, atskaitot jaunā īpašnieka veicamo kapitāla ieguldījumu [...] milj. euro apmērā un Refco maksājumu [...] milj. euro apmērā saistībā ar pārdošanas cenu, BAWAG-PSK aplēstā vērtība 2006. gada pavasarī ir aptuveni [...] mljrd. euro apmērā <sup>(41)</sup>.
- <sup>(36)</sup> Kapitāla ieguldījums, ko veiktu mazākuma līdzdalības īpašnieki, saistībā ar pārdošanas pienākumu, ko Austrija noteica ÖGB, nav ticams.
- <sup>(37)</sup> BAWAG-P.S.K. gaidāmie gada darbības rezultāti pirmajā triju gadu posmā (2006.–2008.) kopumā ir [...] milj. euro. Šis posms ir piemērots pamats, lai privāts investors veiktu analīzi. Tomēr nevar aizmirst, ka šo darbības rezultātu prognožu gadījumā par valsts garantiju netika ievērota tirgus prēmija. Ja bankai būtu jāmaksā šāda prēmija, pārstrukturēšanas posmā rezultātus būtu sasniegt daudz grūtāk.
- <sup>(38)</sup> Samazinot kopējos aktīvus, BAWAG-P.S.K. ienākumu gūšanas pamats viennozīmīgi saruktu. Pamatā īstermiņā aktīvus var pārdot tikai tirgus vērtībā.
- <sup>(39)</sup> Kapitāla ieguldījums, ko veiktu mazākuma līdzdalības īpašnieki, saistībā ar pārdošanas pienākumu, ko Austrija noteica ÖGB, nav ticams.
- <sup>(40)</sup> Ar 10 % diskontēšanas likmi.
- <sup>(41)</sup> 1,7 mljrd. euro + [...] mljrd. euro – [...] mljrd. euro – [...] mljrd. euro = [...] mljrd. euro.

- (150) Komisijai arī jāņem vērā, ka 2006. gada aprīlī/maijā, kad bija jārikojas privātam galvniekam, laiks bija ļoti ierobežots. Bija tikai dažas nedēļas, lai veiktu precīzu bankas finanšu stāvokļa analīzi un iesniegtu piedāvājumu. Nepārtrauktā banku krīze radīja BAWAG-PSK lielu maksātne-spējas risku. Ja šie notikumi turpinātos pat īsu laiku, banka to nebūtu pārdzīvojusi. Ierobežotā laika un vajadzīgās garantijas lielās summas dēļ privāto tirgus dalībnieku piedāvājumi bija gandrīz vai pavisam neiespējami.
- (151) Turklāt bija arī citi nedrošības faktori, piemēram, saistībā ar *Refco* lietu ASV, un privātam galvniekam bija jāizvērtē, vai viņa iesaistīšanās, salīdzinot ar valsts garantiju, būtu pietiekama, lai izbeigtu bankas krīzi.
- (152) Ievērojot iepriekš minētos apstākļus, Komisija secina:
- a) pārdošanas brīdis un BAWAG-PSK pirkuma cenas apmērs galvniekam tirgus apstākļos bija divi nezināmi faktori ar augstu risku;
- b) ierobežotais laiks tirgus dalībniekam ļoti apgrūtināja piedāvājuma iesniegšanu;
- c) bankas reālā vērtība nebija tik maza, lai tiktu pilnīgi izslēgts, ka garantiju 900 milj. *euro* apmērā varētu piešķirt privāts galvnieks, arī gadījumā, ja viens no nosacījumiem būtu bijusi augsta komisijas maksa.
- (153) Pēc Komisijas domām, no privāta investora drīzāk bija sagaidāms kapitāla ieguldījums, kādēļ viņš kļūtu par daļu īpašnieku un iegūtu tiesības pieņemt lēmumus par sekmīgu pārstrukturēšanu. Tomēr Komisijas un Austrijas uzskati sakrīt par to, ka neviens privāts investors nebūtu gatavs ieguldīt līdzekļus, ko varētu uzskatīt par pašu kapitālu <sup>(42)</sup>.
- (154) Privātam investoram galvojums neliktos tiešām piemērots instruments arī tāpēc, ka pieprasītā augstā komisija pasliktinātu ienākumu izredzes un attiecīgi darbotos pret galvojumu. Galvojuma piešķiršana drīzāk atspoguļo Austrijas intereses, no kurām būtiskākās ir atjaunot noguldītāju un partneru ticību bankas stabilitātei un Austrijas finanšu tirgum. Arī Austrijai kā galvniekam ir ļoti plaši resursi un izdevīgi nosacījumi (AAA reitings).
- (155) Tādējādi valsts garantijā ietvertais atbalsta elements, pēc Komisijas domām, ir jāvērtē tikai pēc apjoma. Atbalsta apjoma augšējā robeža ir 898 milj. *euro*, respektīvi, galvojuma nominālā vērtība, atskaitot bankas samaksāto komisiju 0,2 % apmērā. Apakšējās robežas noteikšana ir daudz sarežģītāka; pēc Komisijas domām, tā varētu būt vismaz 2/3 no garantijas nominālās vērtības.
- Austrijas iesniegtā analīze*
- (156) Komisija pārbaudīja Austrijas iesniegto analīzi par atbalsta elementu un secināja, ka šī analīze vairāku iemeslu dēļ nav pietiekama.
- (157) Pēc Komisijas domām, BAWAG-PSK FSR un attiecīgā saistību neizpildes varbūtība neatspoguļo galvnieka risku trijos būtiskajos scenārijos. *Moody's FSR* katrā scenārijā būtībā nemainās, tā kā investora skatījumā galvojums par 900 milj. *euro* ir salīdzināms ar jau veiktu kapitāla palielināšanu par tādu pašu summu. Pirmajā scenārijā kapitālu palielina pats bankas turpmākais ieguvējs. Otrajā scenārijā kapitālu daļēji palielina turpmākais bankas īpašnieks; atlikušās daļas segšanai tiek izmantots galvojums. Trešajā scenārijā galvojums tiek saglabāts (arī ar samazinātu vērtību), kamēr nenotiek atbilstīgs kapitāla ieguldījums vai banka negūst nepieciešamos finanšu līdzekļus. Tomēr galvnieka risks ir ļoti atkarīgs no atsevišķa scenārija varbūtības, tā kā galvojuma termiņš un izmantotā summa ļoti variē atkarībā no BAWAG-PSK pārdošanas brīža un panāktās cenas.
- (153) Pēc Komisijas domām, no privāta investora drīzāk bija sagaidāms kapitāla ieguldījums, kādēļ viņš kļūtu par daļu īpašnieku un iegūtu tiesības pieņemt lēmumus par sekmīgu pārstrukturēšanu. Tomēr Komisijas un Austrijas

<sup>(42)</sup> Abu iepriekš minēto SPV dibināšana, ko dibināja privāti tirgus dalībnieki, nebūtu notikusi gadījumā, ja valsts garantija netiktu piešķirta, un tādēļ nav pretrunā ar šo uzskatu.

- (158) Ievērojot uz FSR balstītā galvojuma izmantošanas riska novērtējumu, Austrija izmantoja tikai scenāriju, kurā pārdošana tiek pabeigta vēlākais 2007. gada 1. jūlijā un ieguvējs veic ieguldījumus vismaz [...] mljrd. *euro* apmērā. Šajā scenārijā galvojums tiktu izmantots tikai BAWAG-PSK saistību neizpildes gadījumā pirms tās pārdošanas. Turpretī Komisija uzskata, ka BAWAG-PSK turpmākā attīstība valsts garantijas piešķiršanas brīdī nebija paredzama un, novērtējot risku, bija jāizvērtē visi minētie scenāriji.
- (159) Tādējādi, pēc tās domām, FSR un attiecīgā saistību neizpildes varbūtība nav piemēroti indikatori, lai novērtētu galvojumā ietvertu atbalsta apjomu.
- (160) Austrijas veikto ticamības pārbaudi Komisija uzskata par nebūtisku. Saskaņā ar BWG kredīts nav uzskatāms par pašu kapitālu un neaizkavētu kapitāla kvotas samazināšanu, neizpildot tiesību aktos noteiktās prasības attiecībā uz pašu kapitālu.
- (161) Austrijas izmantoto galvojuma novērtēšanas metodi, nosakot ar galvojumu saistītās teorētiskās BAWAG-PSK refinansēšanas priekšrocības, Komisija uzskata par nepiemērotu. Izmantotā aktīvu mijmaiņas starpība pamatojas uz reitingiem, kas ņem vērā iespējamu valsts atbalstu un līdz ar to neatspoguļo BAWAG-PSK iekšējo stabilitāti.
- (162) Turklāt Komisija secina, ka BGB lietā tā ir pamatīgi pārbaudījusi ar galvojumu saistīto risku iestāšanās varbūtību. Tā kā daži riski bija ļoti neticami, pamatojoties uz šajā lietā atbilstīgo scenāriju ("ekonomiskā vērtība"), Komisija secināja, ka attiecīgā galvojuma atbalsta elements ir zemāks par tā nominālo vērtību. CWP lietā ar Austrijas piešķirto garantiju palīdzību uzņēmums varēja saņemt kreditus ar izdevīgākiem finansēšanas nosacījumiem, nekā būtu bijuši tirgus nosacījumi. Šajā gadījumā šādu apstākļu nav. Tomēr pēc tam, kad Komisija bija izpētījusi CWP īpašo situāciju, tā secināja, ka novērtējamā galvojuma tirgus cena atbilda references procentu likmei plus 400 bāzes punktiem. BAWAG-PSK lietā Komisija tāpat veica triju iespējamo scenāriju visu aspektu sīku pārbaudi, lai noskaidrotu valsts garantijas atbalsta vērtību.

- (163) Tādēļ Komisija neuzskata, ka šajā lietā tās metodika atšķiras no metodēm lietās, ko minēja Austrija.

### Atbalsta atbilstība Kopējam tirgum

EK līguma 87. panta 3. punkta b) apakšpunkts

- (164) Pēc Komisijas domām, Austrija nav izskaidrojusi, ka BAWAG-PSK maksātnespēja/bankrots būtu sistemātiski ietekmējusi Austrijas finanšu sistēmu un, plašākā nozīmē, visu Austrijas tautsaimniecību.
- (165) Austrija atzina, ka kvantitatīvi novērtēt bankas maksātnespējas iespējamās sekas uz visu ekonomiku gandrīz nav iespējams.
- (166) Šajā sakarā, pēc Komisijas domām, vismaz 95 % noguldījumu klientu kontos varēja būt mazāki par 20 000 *euro* un tādējādi BAWAG-PSK maksātnespējas gadījumā tiktu segti saskaņā ar tiesību aktos noteikto noguldījumu aizsardzību. Tas, ka maksātnespējas gadījumā noguldījumu aizsardzībā varētu tikt iesaistītas citas bankas, nav pietiekami, lai parādītu, ka Austrijas banku nozarē tiktu apdraudēti visi tirgus dalībnieki.
- (167) 2006. gada jūnijā OeNB paskaidroja, ka 2005. gadā, neraugoties uz BAWAG-PSK un *Hypo Alpe-Adria Bank* problēmām, Austrijas banku sistēma attīstījies pozitīvi. Arī stresa pārbaudes parādīja, ka banku sistēmai ir laba pretestība triecieniem. Kopumā tika atzīts, ka Austrijas banku sistēma ir labā stāvoklī.
- (168) Komisija vienmēr ir ļoti stingri piemērojusi 87. panta 3. punkta b) apakšpunktu. Pēdējoreiz tas tika piemērots 80. gados, kad Grieķijas tautsaimniecībā pēc iestāšanās ES bija vērojamas nopietnas svārstības un, lai novērstu problēmas, Kopena atļāva īpašus izņēmuma pasākumus<sup>(43)</sup>.

<sup>(43)</sup> Komisijas 1987. gada 7. oktobra lēmums (88/167/EEZ) attiecībā uz Likumu 1386/1983 par Grieķijas valdības atbalstu rūpniecībai (OV L 76, 22.3.1988., 18. lpp.).

(169) Komisija uzskata, ka atbalsti, kuriem ir tikai viens saņēmējs, nav piemēroti, lai situāciju novērstu, kas minēta 87. panta 3. punkta b) apakšpunkta otrajā daļā. Lietā *Crédit Lyonnais* (<sup>44</sup>), kad atbalsta pasākumu vērtība bija aptuveni 20 mljrd. *euro* (<sup>45</sup>), pēc Komisijas domām, tas nebija "atbalsts būtisku ekonomikas traucējumu novēršanai, tā kā atbalsta mērķis ir (bija) novērst viena vienīga saņēmēja, *Crédit Lyonnais*, nevis visas ekonomikas nozares grūtības." Atbalsts atbilstoši tika atļauts nevis saskaņā ar EK līguma 87. panta 3. punkta b) apakšpunktu, bet gan saskaņā ar 87. panta 3. punkta c) apakšpunktu kā pārstrukturēšanas atbalsts, kas atbilst Kopējam tirgum.

(170) Ņemot vērā šos iemeslus, Komisija secina, ka šajā gadījumā nevar piemērot 87. panta 3. punkta b) apakšpunktu.

#### Glābšanas atbalsts

(171) Saskaņā ar Pamatnostādņu 15. punktu glābšanas atbalsts būtībā ir īslaicīgs, atgriezenisks atbalsta pasākums, kam jāatbalsta uzņēmums tik ilgi, kamēr tiek sagatavots pārstrukturēšanas vai likvidācijas plāns. Tajā pašā Pamatnostādņu 15. punktā ir noteikts, ka šāda atbalsta ilgums nedrīkst pārsniegt sešus mēnešus.

(172) Valsts garantija tika piešķirta 2006. gada 6. jūnijā (principā līdz BAWAG-PSK pārdošanai, proti, 2007. gada jūlijam). Tādējādi tās ilgums pārsniedza Pamatnostādņēs noteikto maksimālo sešu mēnešu posmu. Turklāt tā stājās spēkā ar atpakaļejošu datumu 2005. gada 31. decembrī.

(173) Tādēļ saskaņā ar Pamatnostādņēm valsts garantiju kā glābšanas atbalstu nevar uzskatīt par atbilstošu Kopējam tirgum.

#### Pārstrukturēšanas atbalsts

(174) Pamatnostādnes ietver kritērijus, kas jāizpilda, lai varētu atļaut pārstrukturēšanas atbalstu:

- a) jābūt iesniegtam pārstrukturēšanas plānam, kam jāatjauno ilgtermiņa dzīvotspēja un kas jāīsteno pilnā apjomā;

b) atbalsts stingri jāierobežo;

c) jāizvairās no pārmērīgiem konkurences izkropļojumiem.

#### Ilgtermiņa dzīvotspējas atjaunošana (Pamatnostādņu 34.–37. punkts)

(175) Komisija galveno nozīmi piešķir BAWAG-PSK kā nedalītas struktūras pārejai privāta investora kontrolē, lai atsinātu radušās grūtības, un pozitīvai bankas ekonomiskajai attīstībai. Kā norāda Austrija, patiesībā var pamatoties uz to, ka jauna, privāta īpašnieka kontrolē uzņēmumam ir labākas izredzes atjaunot dzīvotspēju ilgtermiņā, un šādi tiek nodrošināts, ka nebūs nepieciešams papildu atbalsts. Pārdošana ir BAWAG-PSK pārstrukturēšanas pamatpasākums.

(176) 2007. gada janvārī Komisijai tika iesniegts aktualizēts BAWAG-PSK pārstrukturēšanas plāns. Izmaiņām (salīdzinot ar sākotnējo plānu) attiecībā uz hipotēzēm un pieņēmumiem, pēc Komisijas domām, ir nozīme, lai precīzi attēlotu aktuālo ekonomisko stāvokli; finanšu rādītājus Komisija novērtēja kā reālus un sasniedzamus.

(177) Plāna pamatā esošās tirgus prognozes Komisija uzskata par atbilstošām un sagaidāmo kapitāla ienesīgumu par pietiekami augstu, lai BAWAG-PSK saviem spēkiem varētu konkurēt Austrijas un starptautiskajā finanšu tirgū.

(178) Kā rāda apstākļu, kas radīja bankas grūtības, detalizētais apraksts, lai neatkārtotos būtiskās pagātnes kļūdas, izšķirīga nozīme ir labākai risku uzraudzībai. Šo tēmu plaši aktualizēja jaunā bankas vadība 2006. gadā, jo īpaši ar trim galvenajiem pasākumiem:

a) korporatīvās vadības kodeksa ieviešana un jauni valdes darba noteikumi;

b) izmaiņas risku kontrolē un jaunas risku uzraudzības valdes izveide;

c) rēķinu apmaksas procesu (<sup>46</sup>) uzlabošana risku aspektā.

(<sup>44</sup>) Komisijas 1998. gada 20. maija lēmums par Francijas sniegtu atbalstu *Crédit Lyonnais* (OV L 221, 8.8.1998., 28. lpp.).

(<sup>45</sup>) 1995. gadā Komisija apstiprināja pirmo valsts atbalstu, kas tika novērtēts maksimālā 8 mljrd. *euro* apmērā (Komisijas 1995. gada 26. jūlija lēmums par atbalsta, ko Francija sniedza *Bank Crédit Lyonnais*, nosacītu atļaušanu, OV L 308, 21.12.1995., 92. lpp.). 1996. gadā tika atļauts atbalsts 0,6 mljrd. *euro* apmērā (Komisijas lēmums lietā N 692/96 – C 47/96, OV C 390, 24.12.1996., 7. lpp.). Pēc tam 1998. gadā tika atļauti citi atbalsti, kuru vērtība bija no 8 līdz 15 mljrd. *euro* (Komisijas 1998. gada 20. maija lēmums par atbalstu, ko Francija sniedza *Crédit Lyonnais*, OV L 221, 8.8.1998., 28. lpp.).

(<sup>46</sup>) Procesi, kas nodrošina rēķinu apmaksu.

- (179) Pēc Komisijas domām, šie pasākumi ir atbilstoši. pasākumiem un nav pamata visām lēmumā par procedūras uzsākšanu minētajām šaubām. Komisija ir pārliecināta, ka pārstrukturēšanas plāns BAWAG-PSK dos iespēju atkal atjaunot dzīvotspēju ilgtermiņā.
- (180) Lēmumā par procedūras uzsākšanu minētais specifiskais risks saistībā ar *Refco*, BAWAG-PSK saistību pret ASV kreditoriem neizpildes risku un mainīgajām procentu likmēm, pēc Komisijas domām, pārstrukturēšanas plānā tiek ievērots pietiekami.
- (181) 2006. gadā jau tika iegūta neliela peļņa 0,2 milj. *euro* apmērā, un pārskata gada nesadalītā peļņa [...] milj. *euro* apmērā bija lielāka, nekā paredzēja pārstrukturēšanas plāns. Šie skaitļi pierāda, ka banka attīstās atbilstoši pārstrukturēšanas plānam.
- (182) Komisija ir pārbaudījusi un uzskata par atbilstīgu arī Austrijas iesniegto jutīguma analīzi, kas ietver optimistisku un pesimistisku scenāriju. Pesimistiskais scenārijs no darbības peļņas pirms nodokļu aprēķināšanas [...] milj. *euro* 2011. gadā paredz vērtību, kas nodrošina bankas ilgtermiņa izdzīvošanu. Optimistiskajā scenārijā BAWAG-PSK sagaidāmā rentabilitāte ar darbības peļņu pirms nodokļu aprēķināšanas [...] milj. *euro* apmērā 2011. gadā saglabājas apmēram tāda pati kā konkurentiem.
- (183) Austrija apstiprināja, ka konsorcijs īsteno BAWAG-PSK aktualizēto pārstrukturēšanas plānu, un tādēļ atļāva to pilnā apjomā.
- (184) Tāpat kā potenciālā pircēja kopējie ieguldījumi tieši nosaka valsts garantijas atbalsta elementu, tā bankas sekmīga pārstrukturēšana, pēc Komisijas domām, arī ir izšķirīgi atkarīga no kapitāla palielinājuma, kas jāpanāk jaunajiem īpašniekiem<sup>(47)</sup>. Konsorcija kopējie ieguldījumi nodrošina ne tikai to, ka garantija netiks izmantota, bet arī rada pietiekamu kapitālu kā pamatu pārstrukturēšanas plāna īstenošanai.
- (185) Komisija ņem vērā, ka pārstrukturēšanas plāns, kas ietver detalizētu plānu par bankas turpmāko attīstību līdz 2011. gadam, būtībā jāīsteno [...] posmā.
- (186) Apkopojot iepriekš minēto, jāsecina, ka BAWAG-PSK dzīvotspējas uzlabošana galvenokārt izriet no iekšējiem
- (187) Saskaņā ar Pamatnostādņu 44. un 50. punktu Komisija jāinformē par plāna īstenošanas gaitu.
- Atbalsta stingra ierobežošana (Pamatnostādņu 43. līdz 45. punkts)**
- (188) Saskaņā ar Pamatnostādņiem lieliem uzņēmumiem kā BAWAG-PSK savu resursu ieguldījumam principā jābūt 50 % apmērā no pārstrukturēšanas izmaksām.
- (189) Pārstrukturēšanas izmaksas ir vismaz [...] mljrd. *euro*. Valsts garantija tās tieši nefinansē, bet 100 % apjomā to dara banka un tās īpašnieki. Arī ieguldījumu samazinājumi veicina pārstrukturēšanas programmas finansēšanu.
- (190) Pat ja garantijas kopējo apjomu Komisija uzskatītu par atbalstu pārstrukturēšanas izmaksu finansēšanai, BAWAG-PSK resursu ieguldījums būtu vairāk nekā 50 %.
- (191) Pēc Komisijas domām, atbalsta veids un apjoms – valsts galvojums peļņu nenesošiem aizdevumiem, kas ļauj ievērot uzraudzības tiesību aktu noteikumus, – nepieļauj BAWAG-PSK saņemt pārmērīgi likvidu aktīvu daudzumu, ko varētu izmantot agresīvām un tirgu izkropļošām darbībām bez saistības ar pārstrukturēšanas procesu. Turklāt atbalsta apjoma augšējā robeža, kādā iekļaujas atbalsts elements, ar 898 milj. *euro* atbilst tikai 1,6 % bankas bilances kopsummas, kas, salīdzinot ar citām lietām, kad Komisija ir pieņēmusi pozitīvu lēmumu, ir ļoti mazs procents<sup>(48)</sup>.
- (192) Šajā gadījumā netika piešķirts arī glābšanas atbalsts.
- (193) Ņemot vērā iepriekš minēto, Komisija uzskata, ka atbalsts ir ierobežots minimālajā apmērā, kāds noteikti nepieciešams ilgtermiņa dzīvotspējas atjaunošanai, un secina, ka atbalsta saņēmēja savu resursu ieguldījums atbilst Pamatnostādņiem.

<sup>(47)</sup> Pārdošanas cena ietekmē nepieciešamo kapitāla palielinājumu.

<sup>(48)</sup> Skat., piemēram, Komisijas 1998. gada 14. oktobra lēmumu 1999/508/EK par atbalsta, ko Francija sniedza *Société Marseillaise de Crédit*, nosacītu atļaušanu (C 42/96 ex NN 194/95), OV L 198, 30.7.1999., 1. lpp., Komisijas 2004. gada 18. februāra lēmumu 2005/345/EK par pārstrukturēšanas atbalstu, ko Vācija sniedza *Bankgesellschaft Berlin AG*, (lieta C 28/2002 ex NN 5/2002), OV L 116, 4.5.2005., 1. lpp., kā arī Komisijas 1999. gada 23. jūnija lēmumu 2001/89/EK par atbalsta, ko Francija sniedza bankai *Crédit Foncier de France*, nosacītu atļaušanu (lieta C 30/96 ex NN 44/96), OV L 34, 3.2.2001., 36. lpp.



**Izvērtēšanās no pārmērīgiem konkurences izkropļojumiem  
(Pamatnostādņu 38. līdz 42. punkts)**

- (194) Saskaņā ar Pamatnostādņem jāveic pasākumi, lai pēc iespējas mazinātu atbalsta negatīvo ietekmi uz konkurentiem. Tiek ņemta vērā aktīvu pārdošana, jaudu samazinājums, uzņēmuma klātbūtnes ierobežošana vai pieejas šķēršļu samazināšana attiecīgajos tirgos. Pasākumiem jābūt samērīgiem ar atbalsta negatīvo ietekmi uz konkurenci un jo īpaši ar uzņēmuma nozīmīgumu tā tirgū vai tirgos.
- (195) BAWAG-PSK saistības, ko Austrija iesniedza Komisijai, ir pārstrukturēšanas procesa daļa. Jo īpaši veiktie vai vēl veicamie ieguldījumu samazinājumi patiesībā dod ieguldījumu pārstrukturēšanas izmaksu finansēšanā un novērš Komisijas šaubas par konkurences tiesību aktu pārkāpumiem.
- (196) Daudzi pasākumi ietekmē bankas pamatdarbību.
- (197) Kredītu operācijās ar valsti, kurās BAWAG-PSK bija [...] tirgus daļa (25 % 2005. gadā), banka samazina aizdevumu apmēru valstij (Austrijas Republikai) līdz [...] gada beigām par [...] ([...] mljrd. euro) līdz augstākais [...] mljrd. euro. Šī maksimālā robeža [...] mljrd. euro apmērā netiks pārkāpta līdz [...] <sup>(49)</sup>.
- (198) Turklāt banka, nozīmīgs valsts parādzīmju tā sauktais primārais dīleris, atsakās uz [...] laika posmu no [...] līdz [...] piedalīties piedāvājumu konkursu procedūrās. Tas nozīmē, ka BAWAG-PSK nedrīkst piedalīties procedūrās, kuru novērtētā kopvērtība ir aptuveni [...] mljrd. euro.
- (199) Šie pasākumi varētu kaitēt bankas reputācijai valsts sektora klientu skatījumā un attiecīgi palēnināt šīs darbības jomas turpmāko paplašināšanu. Pasākums attiecībā uz parādzīmēm ierobežo arī ieguldījumu produktu, kurus banka jo īpaši var piedāvāt privātpersonām, apjomu.
- (200) Abi minētie pasākumi attiecas uz tirgiem, kuros pēc pārstrukturēšanas banka ieņems nozīmīgu vietu, un tie pārsniedz dzīvotspējas atjaunošanai nepieciešamo apjomu.
- (201) Turklāt Komisija atgādina, ka, lai saņemtu valsts garantiju, BAWAG-PSK bija jāpārdod OenB akcijas. Šī līdzdalība bankai bija tiešām būtiska. Turklāt 2006. gada jūlijā vai attiecīgi 2007. gada martā tika pārdotas līdzdalība bankā Frick&Co. AG un hobex AG. Pārdodot līdzdalību hobex AG, kas darbojās tiešā debeta pilnvaru jomā, BAWAG-PSK izstājās no būtiskas nozares, kurā darbojas Austrijas lielākās bankas.
- (202) Austrija neuzskata triju filiāļu slēgšanu Vīnē par efektīvu kompensācijas pasākumu. Triju Vīnes filiāļu slēgšanu, pēc Komisijas domām, šajā gadījumā nevar vērtēt kā efektīvu kompensācijas pasākumu, tā kā nav pierādīts, ka attiecīgās filiāles strādā ar zaudējumiem, ko jebkurā gadījumā būtu jāpārtrauc, lai atjaunotu ilgtermiņa dzīvotspēju.
- (203) Apdrošināšanas jomā, kas ir tuva pamatdarbībai, BAWAG-PSK ātri pārdos līdzdalību vairāk nekā 50 % apmērā uzņēmumos P.S.K. Versicherung AG un BAWAG-Versicherung Aktiengesellschaft, turklāt ieguvējam tiks paredzēta atlikušo daļu izpiršanas iespēja. Attiecīgā faktiskā vērtība ir vairāk nekā [...] mljrd. euro. Turklāt 2007. gada janvārī tika pārdota apdrošināšanas brokeru sabiedrība Funk International Austria GmbH.
- (204) Banka papildus apņēmas pārdot nozīmīgākās līdzdalības jomās, kas neietilpst pamatdarbībā (jo īpaši līdzdalību Cosmos Elektrohandels GmbH & Co KG, COSMOS Geschäftsführungs- und Beteiligungs GmbH, [...], kā arī 42 % līdzdalību ATV Privat-TV Services AG). Šādā veidā BAWAG-PSK atkal koncentrēsies uz pamatdarbību.
- (205) Lai pārdošanas process noritētu raiti un varētu pabeigt pārstrukturēšanas procesu, Komisija piekrīt, ka <sup>(50)</sup> [...] pārdošana notiks tikai līdz [...] un 42 % līdzdalības ATV Privat-TV Services AG pārdošana – tikai līdz [...].

<sup>(49)</sup> Tas neattiecas uz BAWAG-P.S.K. grupas sabiedrību esošajām saistībām par nākotnes maksājumiem no jau piesūktajām iepirkumu procedūrām.

<sup>(50)</sup> Komisija var pagarināt kompensācijas pasākumu veikšanas termiņus, ja Austrija pierāda, ka ir iestājušies neparedzēti apstākļi. Izņēmuma gadījumos, ko Austrija pamatoti pierāda, dažus uzdevumus un nosacījumus Komisija var arī mainīt vai aizstāt ar līdzvērtīgiem citiem pasākumiem.

- (206) 2006. gadā par [...] milj. *euro* tika pārdoti dažādi nekustamie īpašumi. Līdz 2008. gada beigām jāpārdod citi nekustamie īpašumi, kuru bilances vērtība ir apmēram [...] milj. *euro*. Turklāt 2007. gadā jāpārdod rūpnieciskā līdzdalība *Voestalpine* un [...].
- (207) Turklāt iekšzemes un ārvalstu klientu beztermiņa noguldījumi *BAWAG-PSK* no 2005. gada septembra beigām līdz 2006. gada jūnijam samazinājās par 560 milj. *euro* (tirgus daļa samazinājās par [...] % līdz [...] %). Tajā pašā laikā termiņnoguldījumi samazinājās par 4 mljrd. *euro* (tirgus daļa samazinājās par gandrīz [...] % līdz [...] %). Ja šo klientu noguldījumu zaudējumu arī nevarētu pilnā apjomā salīdzināt ar kompensācijas pasākumu atbilstoši Pamatnostādnēm, tas tomēr negatīvi ietekmētu nozīmīgāko bankas refinansēšanas avotu. Pēc Komisijas domām, eventuālo pārmērīgo konkurences izkropļojumu kopējo novērtējumā bankas krīze jāņem vērā kā mīkstinošs apstāklis.
- (208) Kopumā *BAWAG-PSK* bilances kopsумma 2006. gada 31. decembrī pēc valsts garantijas saņemšanas, salīdzinot ar 2005. gada 31. decembri, bija samazinājusies par 11 % (6 mljrd. *euro*) <sup>(51)</sup> un, salīdzinot ar 2006. gada 30. jūniju, – par 9,3 % (5 mljrd. *euro*). Citi pasākumi, jo īpaši valsts aizdevumu samazināšana par [...] mljrd. *euro*, ietekmēs bilanci no [...], un bilances kopsумma varētu samazināties par [...] % (salīdzinot ar 2005. gadu).
- (209) Saskaņā ar Pamatnostādnēm glābšanas vai pārstrukturēšanas atbalstus izņēmuma gadījumos varētu uzskatīt par pamatotiem, ja saglabāsies konkurētspējīga tirgus struktūra un uzņēmuma aiziešana varētu radīt monopola situāciju vai oligopolu. *BAWAG-PSK* aiziešana maksātne spējas gadījumā droši vien vispirms nostiprinātu nozīmīgāko bankas konkurentu pozīcijas, turklāt jau relatīvi koncentrētā tirgū <sup>(52)</sup>, kurā *Bank Austria Creditanstalt*, *Erste Bank/Sparkassengruppe* un *Raiffeisen* grupai Austrijā kopā pieder vairāk nekā 80 % tirgus mazumtirdzniecības banku darījumu sektorā.
- (210) Komisija secināja, ka kompensācijas pasākumi, ievērojot valsts garantijas atbalsta elementa noteikto apjomu, ir samērīgi ar *BAWAG-PSK* sniegtā atbalsta konkurenci traucējošo efektu.
- (211) Pārdošanas pienākums, ko Austrija uzlika *ÖGB*, pēc Komisijas domām, nav konkurences izkropļojumu kompensācijas pasākums, tā kā atbalsta tiešā saņēmēja ir *BAWAG-PSK*, nevis *ÖGB*. Bankas pārdošana Konsorcijam tomēr tiek uzskatīta par nepieciešamu, lai īstenotu pārstrukturēšanas procesu (skatīt iepriekš).
- (212) Arī fakts, ka *BAWAG-PSK* konkurenti bankas kapitāla bāzes nodrošināšanai nodibināja *SPV*, nenozīmē, ka valsts garantijas piešķiršana neradītu acīmredzamus konkurences izkropļojumus. Šajā sakarībā būtiski ir, ka *SPV* tika nodibinātas tikai pēc valsts garantijas piešķiršanas *BAWAG-PSK*.
- (213) Komisija ir jāinformē par iepriekš minēto kompensācijas pasākumu īstenošanas gaitu.
- (214) Komisija var pagarināt kompensācijas pasākumu veikšanas termiņus, ja Austrija pierāda, ka ir iestājušies neparedzēti apstākļi. Izņēmuma gadījumos, ko Austrija pamatoti pierāda, pēc pieprasījuma dažus uzdevumus un nosacījumus Komisija var arī grozīt vai aizstāt ar līdzvērtīgiem citiem pasākumiem.

**Īpašie nosacījumi, ar ko ir saistīta atbalsta atļaušana (Pamatnostādņu 46. punkts)**

<sup>(51)</sup> Grupas bilances kopsумma šajā pašā laika posmā samazinājās par 12,2 %.

<sup>(52)</sup> Skat. arī Komisijas 2002. gada 11. jūnija lēmumu par EK līguma 81. panta piemērošanas procedūru lietā COMP/36.571/D-1 Austrijas bankas ("*Lombard Club*"), OV L 56, 24.2.2004., 1. lpp., 8. apsvērumš).

(215) Papildus pasākumiem, lai novērstu pārmērīgus konkurences izkropļojumus, Komisija var noteikt nosacījumus un uzdevumus, ko tā uzskata par vajadzīgiem, lai nodrošinātu to, ka atbalsts nerada tādas konkurences izkropļojumus, kas ir pretrunā vispārējām interesēm.

(216) Šajā sakarā Komisija vēlas nodrošināt, ka netiek sniegts(-ti) nekāds(-i) cits(-i) atbalsts(-i), kas varētu ietekmēt atbalsta pasākuma, uz ko attiecas šis novērtējums, atbilstību. Attiecībā uz citu atbalstu piešķiršanu Komisija uzskata par saistošām Austrijas paziņotās BAWAG-PSK saistības līdz 2010. gada beigām, tomēr norāda, ka jebkurā gadījumā saskaņā ar Pamatnostādņu 3.3. punktu desmit gadu posmā no šā lēmuma pieņemšanas brīža ir spēkā vispārējs aizliegums sniegt BAWAG-PSK pārstrukturēšanas atbalstu. Minētās saistības, pēc Komisijas domām, saskaņā ar Pamatnostādņu 46. punkta c) apakšpunktu ir atbilstīgas un nepieciešamas. Vispārējais aizliegums neattiecas uz EK līguma 87. panta 2. punktā paredzēto atbalstu. Ievērojot vēlamos mērķus, Komisija var piekrist, ka BAWAG-PSK tiek sniegts atbalsts Eiropas Savienības līdzfinansēto pētniecības projektu ietvaros, atbalsts vispārējām mācībām<sup>(53)</sup> un atbalsts energotaupības pasākumiem<sup>(54)</sup> saskaņā ar apstiprinātām shēmām, jo šādi atbalsti būtiski neietekmētu valsts garantijas atbalsta elementa atbilstību.

(217) Turklāt (197) un (198) apsvērumā minētās saistības, pēc Komisijas domām, izpilda prasības, kas noteiktas Pamatnostādņu 46. punkta a) un b) apakšpunktā.

### VIII. SECINĀJUMI

(218) Komisija secina, ka Austrijas sniegtais atbalsts kā valsts garantija 900 milj. euro apmērā pārkāpj EK līguma 88. panta 3. punktu un tādējādi ir nelikumīgs. Tomēr atbalstu var uzskatīt par atbilstošu Kopējam tirgum, ja tiek izpildīti noteiktie uzdevumi,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### 1. pants

Valsts atbalsts EK Līguma 87. panta 1. punkta izpratnē, ko kā valsts garantiju kopumā 900 milj. euro apmērā Austrija sniedza

<sup>(53)</sup> Saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 68/2001 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu mācību atbalstam (OV L 10, 13.1.2001., 20. lpp.), grozīta ar Lēmumu 2007/72/EK (OV L 32, 6.2.2007., 180. lpp.) "vispārējās mācības" ir mācības, kuru mācību priekšmets nav tieši un galvenokārt izmantojams tikai darbinieka pašreizējā vai nākamajā amatā atbalsta saņēmējā uzņēmumā, bet kas sniedz kvalifikāciju, kas lielā mērā izmantojama citos uzņēmumos vai citās darba nozarēs un tādēļ būtiski uzlabo darbinieka nodarbinātību.

<sup>(54)</sup> Saskaņā ar Kopienas pamatnostādnēm par valsts atbalstu vides aizsardzībai (OV C 37, 3.2.2001., 3. lpp.) energotaupības pasākumi jo īpaši ir tādi pasākumi, kas ļauj uzņēmumiem samazināt to ražošanas ciklā izmantojamās enerģijas daudzumu.

BAWAG-PSK pārstrukturēšanas nolūkā, atbilst Kopējam tirgum, ja tiek izpildīti 2. pantā noteiktie nosacījumi un uzdevumi.

#### 2. pants

1. Austrija nodrošina, ka pilnā apjomā tiks īstenots 2007. gada 3. janvārī Komisijai paziņotais plāns par BAWAG-PSK pārstrukturēšanu.

2. Austrija nodrošinās, ka no BAWAG-PSK grupas neatkarīgai trešai personai tiks pārdotas šīs līdzdalības:

a) vairāk nekā 50 % līdzdalības P.S.K. *Versicherung AG* un BAWAG-*Versicherung Aktiengesellschaft* pārdošana pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...], paredzot ieguvējam atlikušo daļu izpiršanas iespēju;

b) nekustamo īpašumu aptuveni [...] milj. euro vērtībā pārdošanas pabeigšana pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...];

c) [...] % līdzdalības pārdošana [...] pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...];

d) 42,56 % līdzdalības ATV *Privat-TV Services AG* pārdošana pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...];

e) [...] pārdošana pēc bilances vērtības ne vēlāk kā līdz [...].

3. Austrija nodrošina, ka BAWAG-PSK aizdevumi Austrijai 2007. pārskata gada beigās tiek samazināti, nepārsniedzot [...] mljrd. euro. Šo summu nedrīkst pārsniegt līdz [...] gadam. Tas neattiecas uz BAWAG-PSK grupas sabiedrību esošajām saistībām par nākotnes maksājumiem no jau piešķirtajām iepirkumu procedūrām.

4. BAWAG-PSK nedrīkst tikt izvēlēts par valsts parādzīmju emitentu [...] laika posmā, sākot ar [...].

5. Līdz 2010. gada 31. decembrim BAWAG-PSK netiks sniegts nekāds cits atbalsts, ko varētu uzskatīt par atbalstu saskaņā ar EK līguma 87. panta 2. punktu, kā arī atbalsts Eiropas Savienības līdzfinansēto pētniecības projektu ietvaros, atbalsts vispārējām mācībām vai atbalsts energotaupības pasākumiem saskaņā ar apstiprinātām shēmām. Nākamajos desmit gados netiek atļauti nekādi pārstrukturēšanas atbalsti.

6. Lai varētu uzraudzīt 1.–5. punktā minēto nosacījumu izpildi, līdz 2010. gadam Austrija regulāri iesniedz ziņojumus par BAWAG-PSK pārstrukturēšanas gaitu. Pirmais ikgadējais ziņojums tiek iesniegts 2009. gada janvārī. Nākamie ziņojumi attiecas uz 2009. vai attiecīgi 2010. gadu un tiek iesniegti attiecīgi līdz 2010. vai 2011. gada marta beigām.

### 3. pants

Divu mēnešu laikā pēc šā lēmuma paziņošanas Austrija informē Komisiju par pasākumiem, ko tā veikusi, lai izpildītu šo lēmumu.

### 4. pants

Šis lēmums ir adresēts Austrijas Republikai.

Briselē, 2007. gada 27. jūnijā

Komisijas vārdā —  
Komisijas locekle  
Neelie KROES

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2008. gada 25. marts)

par ugunsdrošības prasībām, kas atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2001/95/EK jāizpilda ar Eiropas standartiem attiecībā uz cigaretēm

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/264/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 3. decembra Direktīvu 2001/95/EK par produktu vispārēju drošību <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 4. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

tā kā:

(1) Direktīvā 2001/95/EK paredzēts, ka Eiropas standartus nosaka Eiropas standartizācijas iestādes. Šādiem standartiem jānodrošina preču atbilstība minētajā direktīvā ietvertajai vispārējā drošuma prasībai.

(2) Saskaņā ar Direktīvu 2001/95/EK prece jāuzskata par drošu attiecīgos valsts standartos ietvertu risku un risku kategoriju ziņā, ja tā atbilst brīvprātīgi ieviestiem valsts standartiem, kuros transponēti Eiropas standarti.

(3) Cigaretēs ir bīstami produkti, jo tās rada karstumu un satur degošu materiālu, kas deg visā cigaretes garumā, kad tā ir aizdedzināta. Ar degošām cigaretēm saistīts risks, kad tās tiek bezrūpīgi noviestas un atstātas bez uzraudzības, ir ugunsgrēki ar nāves gadījumiem, ievainojumiem un materiāliem zaudējumiem. Ir novēroti šāda veida negadījumi, un tiek lēsts, ka katru gadu tie Kopienā izraisa vismaz 1 000 nāves gadījumu <sup>(2)</sup>.

(4) Ir rasti tehniski risinājumi, lai neļautu cigaretēm degt visā garumā, ja tās netiek aktīvi smēķētas. Pārdošanā pieejamo cigarešu papīrs satur apmēram 6 mm platas papīra joslas, kas izvietotas apmēram ik pēc 20–30 mm. Pateicoties

šādām “degšanas bremsēm”, cigarete pati apdzies (vismaz noteiktā pakāpē), jo tiek kavēta skābekļa piekļuve degšanas zonā. Šādi samazināta aizdegšanās iespēja ierobežo uguns avotu un risku.

(5) Drošuma prasības cigaretēm ir jānosaka saskaņā ar Direktīvas 2001/95/EK 4. panta noteikumiem, lai atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 22. jūnija Direktīvā 98/34/EK, ar ko nosaka informācijas sniegšanas kārtību tehnisko standartu un noteikumu jomā <sup>(3)</sup>, izklāstītajai procedūrai varētu pieprasīt standartizācijas iestādēm izstrādāt standartu par cigarešu samazinātu aizdegšanās potenciālu un lai varētu publicēt atsauci uz pieņemto standartu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Standartizācijas iestādēm pienācīgi jāņem vērā standarts ASTM E2187-04.

(6) Kad atsaucē uz standartu tiks publicēta *Oficiālajā Vēstnesī*, cigaretes, kuras ražotas saskaņā ar šo standartu, tiks uzskatītas par atbilstošām vispārējām drošuma prasībām, kas noteiktas Direktīvā 2001/95/EK par produktu vispārēju drošību, attiecībā uz standarta aptvertajām ugunsdrošības prasībām.

(7) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi komiteja, kura izveidota saskaņā ar Direktīvu 2001/95/EK,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

**Mērķis**

Šā lēmuma mērķis ir noteikt prasības, uz kurām pamatojoties Komisija var pieprasīt kompetentām standartizācijas iestādēm noteikt attiecīgu standartu, lai samazinātu cigarešu aizdegšanās potenciālu. Cigarešu aizdegšanās potenciālu samazina, lai iespējami samazinātu ugunsgrēkus, kas izraisa nāves gadījumus, ievainojumus un materiālus zaudējumus.

<sup>(1)</sup> OV L 11, 15.1.2002., 4. lpp.<sup>(2)</sup> Konsorcijs ASPECT. Tabaka un veselība Eiropas Savienībā. Pagātne, tagadne un nākotne. Eiropas Komisija, 2004. gads ([http://ec.europa.eu/health/ph\\_determinants/life\\_style/Tobacco/Documents/tobacco\\_exs\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/ph_determinants/life_style/Tobacco/Documents/tobacco_exs_en.pdf)).<sup>(3)</sup> OV L 204, 21.7.1998., 37. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Direktīvu 2006/96/EK (OV L 363, 20.12.2006., 81. lpp.).

*2. pants***Definīcija**

Šā lēmuma vajadzībām cigarete ar samazinātu aizdegšanās potenciālu ir cigarete, kas pati nodziest, ja netiek aktīvi smēķēta, pirms tā ir sadegusi visā garumā.

*3. pants***Prasības**

Direktīvas 2001/95/EK 4. panta vajadzībām drošuma prasības cigaretēm ir šādas: ne vairāk kā 25 % no pārbaudāmajiem cigarešu paraugiem partijā sadeg visā to garumā.

Briselē, 2008. gada 25. martā

*Komisijas vārdā —  
Komisijas locekle  
Meglēna KUNEVA*

---

## TIESĪBU AKTI, KO PIENĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

**ES UN ŠVEICES JAUKTĀS KOMITEJAS, KAS IZVEIDOTA AR EIROPAS SAVIENĪBAS, EIROPAS  
KOPIENAS UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJAS NOLĪGUMU PAR ŠĪS VALSTS IESAISTĪŠANU  
ŠENGENAS ACQUIS ĪSTENOŠANĀ, PIEMĒROŠANĀ UN PILNVEIDOŠANĀ, LĒMUMS Nr. 1/2008**

**(2008. gada 28. februāris),**

**ar ko tā groza savu reglamentu**

(2008/265/EK)

JAUKTĀ KOMITEJA,

— vecāko ierēdņu un ministru līmenī:

ņemot vērā Protokolu<sup>(1)</sup> starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopieni, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanu Eiropas Savienības, Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumam par Šveices Konfederācijas iesaistīšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā (še turpmāk – attiecīgi “Protokols” un “Nolīgums”) un jo īpaši Protokola 3. pantu un 4. pantu,

gada pirmos sešus mēnešus: delegācija, kas pārstāv Padomes prezidentvalsti;

tā kā pēc Protokola parakstīšanas saskaņā ar Nolīgumu izveidotās Jauktās komitejas sastāvs jāpapildina ar Lihtenšteinas Firstistes pārstāvi, kas jāatspoguļo Jauktās komitejas reglamentā,

gada otros sešus mēnešus: pārmaiņus delegācija, kas pārstāv Šveices valdību (turpmāk – “Šveices delegācija”), un delegācija, kas pārstāv Lihtenšteinas valdību (turpmāk – “Lihtenšteinas delegācija”).

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

### 1. pants

Jauktās komitejas reglamentu, kas pieņemts ar tās Lēmumu Nr. 1/2004 (2004. gada 26. oktobris)<sup>(2)</sup>, groza šādi.

Delegācija, kas pārstāv Padomes prezidentvalsti, var nodot Jauktās komitejas vadību delegācijai, kas pārstāv Padomes nākamā prezidentvalsti. Šveices delegācija, kā arī Lihtenšteinas delegācija var nodot Jauktās komitejas, kas sanāk vecāko ierēdņu un ministru līmenī, vadību citai delegācijai, kas ir gatava uzņemties šo funkciju.”

1) Reglamenta 1. pantu aizstāj ar šādu pantu:

#### “1. pants

Jauktajā komitejā ir Šveices Konfederācijas (turpmāk – “Šveice”) un Lihtenšteinas Firstistes (turpmāk – “Lihtenšteina”) valdības pārstāvji, Eiropas Savienības Padomes (turpmāk – “Padome”) locekļi un Eiropas Kopienas Komisijas (turpmāk – “Komisija”) locekļi.

Komiteju vada:

— ekspertu līmenī:

delegācija, kas pārstāv Padomes prezidentvalsti,

2) Reglamenta 4. pantā pievieno šādu daļu:

“Ja gadījumā, kas paredzēts Protokola 5. panta 4. punktā, Lihtenšteinas delegācija uzskata, ka kāda tiesību akta vai pasākuma saturam ir tāda būtība, kas ietekmētu tiešās demokrātijas principus, Lihtenšteina vai pēc tās lūguma sasauca Jauktās komitejas sanāksmi ministru līmenī trīs nedēļu laikā. Jauktā komiteja rūpīgi izskata visas iespējas, kā turpināt Protokolu, jo īpaši citus Lihtenšteinas delegācijas ierosinātus risinājumus. Ja pēc dziļas izpētes laikposma, kas minēts Protokola 5. panta 4. punktā, Jauktā komiteja nepieņem šādas iespējas, Protokola izbeigšana stājas spēkā trīs mēnešus pēc minētā laikposma izbeigšanās.”

<sup>(1)</sup> Padomes dok. 16462/06 pieejams tīmekļa vietnē:

<http://register.consilium.europa.eu>

<sup>(2)</sup> OV C 308, 14.12.2004., 2. lpp.

3) Reglamenta 5. panta pirmajā un otrajā daļā pēc vārda “Šveices” un pirms vārda “pārstāvji” pievieno vārdus “un Lihtenšteinas”.

4) Reglamenta 6. panta otrajā daļā aiz vārda "Šveices" pievieno vārdus "un Lihtenšteinas".

Ja Nolīgumu vai Protokolu pārtrauc tāpēc, ka nepieņem tiesību aktu vai pasākumu, kas neattiecas uz Īriju un/vai Apvienoto Karalisti, šo valstu pārstāvji nevar ietekmēt vienprātību."

5) Reglamenta 9. panta pirmo daļu aizstāj ar šādu tekstu:

*2. pants*

"Paziņojumus, ko priekšsēdētājs nosūta saskaņā ar šo reglamentu, adresē Šveices pārstāvniecībai Eiropas Kopienās, kā arī Lihtenšteinas pārstāvniecībai Eiropas Savienībā, Eiropas Savienības dalībvalstu pārstāvniecībām un Komisijai."

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

*3. pants*

6) Reglamenta 13. pantu aizstāj ar šādu pantu:

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Šveice un Lihtenšteina ir atbildīgas par tā oficiālo publicēšanu savās valstīs.

*"13. pants*

Ja Jauktā komiteja saskaņā ar Nolīguma 7. panta 4. punktu vai Protokola 5. panta 4. punktu ir saņēmusi paziņojumu, lēmums par Nolīguma vai Protokola turpināšanu jāpieņem vienprātīgi.

Briselē, 2008. gada 28. februārī

*Jauktās komitejas vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. MATE*



## III

(Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību)

## TIESĪBU AKTI, KAS PIENĒMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

## PADOMES LĒMUMS 2008/266/KĀDP

(2008. gada 28. janvāris)

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Savienību un Čadas Republiku par Eiropas Savienības vadīto spēku statusu Čadas Republikā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 24. pantu,

ņemot vērā prezidentvalsts ieteikumu,

tā kā:

- (1) 2007. gada 25. septembrī Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padome pieņēma Rezolūciju 1778 (2007), apstiprinot Apvienoto Nāciju Organizācijas misijas izveidi Centrālāfrikas Republikā un Čadā (MINURCAT) un atļaujot Eiropas Savienībai uz divpadsmit mēnešiem no dienas, kad tā būs nākusi klajā ar deklarāciju par sākotnējām operatīvajām spējām, minētajās valstīs izvietot operācijas spēkus Apvienoto Nāciju Organizācijas misijas atbalstam. Rezolūcijā Čadas Republikas valdība, Centrālāfrikas Republikas valdība un Eiropas Savienība turklāt ir aicināta pēc iespējas drīzāk noslēgt nolīgumus par Eiropas Savienības operācijas spēku statusu.
- (2) 2007. gada 15. oktobrī Padome pieņēma Vienoto rīcību 2007/677/KĀDP par Eiropas Savienības militāro operāciju Čadas Republikā un Centrālāfrikas Republikā <sup>(1)</sup> (EUFOR Tchad/RCA).
- (3) Pēc tam, kad Padome 2007. gada 18. septembrī saskaņā ar Līguma 24. pantu bija devusi atļauju, prezidentvalsts ar ģenerālsēkretāra/augstā pārstāvja palīdzību risināja sarunas par nolīgumu starp Eiropas Savienību un Čadas Republiku par Eiropas Savienības vadīto spēku statusu Čadas Republikā.

(4) Minētais nolīgums būtu jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā tiek apstiprināts Nolīgums starp Eiropas Savienību un Čadas Republiku par Eiropas Savienības vadīto spēku statusu Čadas Republikā.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu, kas tiesīga parakstīt minēto nolīgumu, lai tas uzliktu saistības Eiropas Savienībai.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

4. pants

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2008. gada 28. janvārī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> OV L 279, 23.10.2007., 21. lpp.

## TULKOJUMS

## NOLĪGUMS

**starp Eiropas Savienību un Čadas Republiku par Eiropas Savienības vadīto spēku statusu Čadas Republikā**

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "ES",

no vienas puses, un

ČADAS REPUBLIKA, turpmāk "Uzņēmēja valsts",

no otras puses,

turpmāk "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ:

- Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes 2007. gada 25. septembra Rezolūciju 1778 (2007),
- Padomes Vienoto rīcību 2007/677/KĀDP (2007. gada 15. oktobris) par Eiropas Savienības militāro operāciju Čadas Republikā un Centrālāfrikas Republikā <sup>(1)</sup> (EUFOR Tchad/RCA),
- to, ka šis nolīgums neietekmēs Pušu tiesības un pienākumus, ko tām uzliek starptautiski nolīgumi un citi instrumenti, ar kuriem izveidotas starptautiskas tiesas un tribunāli, tostarp Starptautiskās Krimināltiesas statūti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

**1. pants****Darbības joma un definīcijas**

1. Šis nolīgums attiecas uz Eiropas Savienības vadītiem spēkiem un to personālu.

2. Šis nolīgums ir spēkā tikai Uzņēmējas valsts teritorijā.

3. Šajā nolīgumā:

a) "Eiropas Savienības vadītie spēki (EUFOR)" ir ES militārais štābs un operācijā iesaistītie attiecīgo valstu kontingenti, to ekipējums un transportlīdzekļi;

b) "operācija" ir militārās misijas sagatavošana, izvērsšana, izpilde un atbalsts tai saskaņā ar pilnvarām, kas izriet no Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes 2007. gada 25. septembra Rezolūcijas 1778 (2007);

c) "ES spēku komandieris" ir komandieris teritorijā, kurā notiek militārās operācijas;

d) "ES militārais štābs" ir militārais štābs un tā elementi neatkarīgi no to atrašanās vietas, kas ir pakļauts ES militāriem komandieriem, kuri nodrošina operācijas militāru vadību un kontroli;

e) "attiecīgo valstu kontingenti" ir vienības un elementi, kas pieder Eiropas Savienības dalībvalstīm un citām valstīm, kuras piedalās operācijā;

f) "EUFOR personāls" ir uz EUFOR norīkots civilais un militārais personāls, kā arī personāls, kas izvietots, sagatavojot operāciju, un personāls, kas operācijā veic kādas Nosūtītājas valsts vai ES iestādes uzdevumu; tas atrodas Uzņēmējas valsts teritorijā, ja vien šajā nolīgumā nav paredzēts kas cits, un nav personāls, kas algots no vietējiem iedzīvotājiem, un personāls, ko nodarbina starptautiski komerciāli līgumslēdzēji;

<sup>(1)</sup> OV L 279, 23.10.2007., 21. lpp.

- g) "vietējais personāls" ir no Uzņēmējas valsts valstspiederīgiem vai tās pastāvīgiem iedzīvotājiem veidots personāls;
- h) "objekti" ir visas ēkas, telpas un zeme, kas ir vajadzīga EUFOR, kā arī EUFOR personāla izmitināšanai;
- i) "Nosūtītāja valsts" ir valsts, kas nodrošina EUFOR ar savu kontingentu.

## 2. pants

### Vispārēji noteikumi

1. EUFOR, kā arī EUFOR personāls ievēro Uzņēmējas valsts tiesību aktus un neveic nekādas darbības vai aktus, kas nav saderīgi ar operācijas mērķiem.
2. EUFOR regulāri informē Uzņēmējas valsts valdību par Uzņēmējas valsts teritorijā dislocētā EUFOR personāla daudzumu.

## 3. pants

### Identifikācija

1. EUFOR personālam vienmēr jānēsā līdzī pasēs vai militārās identitātes kartes.
2. EUFOR transportlīdzekļiem, lidaparātiem, kuģiem un citiem transportlīdzekļiem ir īpašas EUFOR atšķirības zīmes un/vai reģistrācijas numuri, ko dara zināmu attiecīgām Uzņēmējas valsts iestādēm.
3. EUFOR pie saviem objektiem, uz transportlīdzekļiem un citiem pārvietošanās līdzekļiem drīkst izkārt un uz tiem attēlot Eiropas Savienības karogu un lietot marķējumus, piemēram, zīmotnes, vienību nosaukumus un oficiālus simbolus. Uz EUFOR personāla formastērpiem ir EUFOR atšķirības zīme. Saskaņā ar ES spēku komandiera lēmumu pie EUFOR objektiem, uz transportlīdzekļiem un citiem pārvietošanās līdzekļiem, un formastērpiem var būt operācijā iesaistīto kontingentu valstu karogi vai zīmotnes.

## 4. pants

### Robežšķērsošana un pārvietošanās Uzņēmējas valsts teritorijā

1. EUFOR personāls ierodas Uzņēmējas valsts teritorijā tikai pēc tam, kad tas ir uzrādījis 3. panta 1. punktā paredzētos dokumentus, vai – ja tas ierodas pirmoreiz – EUFOR izdotu

individuālu vai kolektīvu pārvietošanās pavēli. Ierodoties Uzņēmējas valsts teritorijā, to atstājot, kā arī uzturoties tajā, uz to neattiecas noteikumi par pasēm un vīzām, kā arī imigrācijas kontrole un muitas kontrole.

2. Uz EUFOR personālu neattiecas noteikumi par ārvalstnieku reģistrāciju un uzraudzību, bet tas Uzņēmējas valsts teritorijā negūst pastāvīgas uzturēšanās vai pastāvīgas dzīvesvietas tiesības.

3. Sarakstu, kurā uzskaitīti operācijas atbalstam paredzētie EUFOR resursi un transportlīdzekļi, kas tiek ievesti Uzņēmējas valsts teritorijā, to šķērso vai tiek izvesti no tās, informācijas vajadzībām nodod Uzņēmējai valstij. Tomēr EUFOR ir atbrīvots no prasības uzrādīt citus muitas dokumentus, un uz to neattiecas nekādas pārbaudes.

4. EUFOR personāls var vadīt motorizētus transportlīdzekļus un lidaparātus Uzņēmējas valsts teritorijā, ja tam attiecīgi ir derīgas valsts, starptautiskas vai militāras transportlīdzekļa vadītāja vai pilota tiesību apliecības.

5. Operācijas vajadzībām Uzņēmēja valsts piešķir EUFOR un EUFOR personālam brīvību pārvietoties un brīvību ceļot pa tās teritoriju, tostarp gaisa telpā, sadarbībā ar Uzņēmējas valsts kompetentām iestādēm un saskaņā ar šā nolīguma 18. pantu.

6. Operācijas vajadzībām un vienojoties ar kompetentajām Čadas iestādēm, EUFOR Uzņēmējas valsts teritorijā, tostarp gaisa telpā, var veikt mācības, tostarp mācības ar ieročiem.

7. Operācijas vajadzībām EUFOR var izmantot koplietojuma ceļus, tiltus, prāmjus un lidostas, nemaksājot nodevas, muitas maksājumus, nodokļus un līdzīgus maksājumus. EUFOR nav atbrīvots no pamatotiem maksājumiem par lūgtiem un saņemtiem pakalpojumiem saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem, kas attiecas uz Uzņēmējas valsts bruņotajiem spēkiem.

## 5. pants

### Privilēģijas un neaizskaramība, ko Uzņēmēja valsts nodrošina EUFOR

1. EUFOR objekti ir neaizskarami. Uzņēmējas valsts pārstāvji tajos neierodas bez ES spēku komandiera piekrišanas.
2. EUFOR objekti, mēbeles un citi aktīvi tajos, kā arī transportlīdzekļi ir neaizskarami attiecībā uz kratīšanu, rekvizīciju, apķīlāšanu vai arestu.

3. *EUFOR*, tā īpašumi un aktīvi neatkarīgi no atrašanās vietas un valdītāja ir neaizskarami attiecībā uz tiesvedību jebkādā formā.

4. *EUFOR* arhīvi un dokumenti vienmēr ir neaizskarami neatkarīgi no to atrašanās vietas.

5. *EUFOR* oficiālā sarakste ir neaizskarama. Oficiālā sarakste ir visa sarakste, kas attiecas uz operāciju un tās funkcijām.

6. Attiecībā uz operācijas vajadzībām pirtām vai importētām precēm, sniegtiem pakalpojumiem un *EUFOR* izmantotiem objektiem *EUFOR*, kā arī ar tiem saistītie piegādātāji un darba uzņēmēji, ja vien tie nav Uzņēmējas valsts valstspiederīgie, ir atbrīvoti no visām valsts, reģionu un pašvaldību nodevām, ir atbrīvoti no visām valsts, reģionu un pašvaldību nodevām, nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem. *EUFOR* nav atbrīvots no nodevām, nodokļiem vai maksājumiem, ko iekasē par sniegtiem pakalpojumiem.

7. Uzņēmēja valsts ļauj ievest preces, militārus transportlīdzekļus, militāru materiālu un ražojumus, kas paredzēti tikai operācijas vajadzībām, un atbrīvo tos no visām muitas nodevām, nodokļiem un līdzīgiem maksājumiem, izņemot maksu par glabāšanu, maksu par transportu un maksājumus, kas ir atbildība par citiem sniegtiem pakalpojumiem.

#### 6. pants

##### Privilēģijas un neaizskaramība, ko Uzņēmēja valsts nodrošina *EUFOR* personālam

1. *EUFOR* personālam nepiemēro nekāda veida arestu vai aizturēšanu.

2. *EUFOR* personāla dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams, izņemot gadījumus, ja piemēro izpildes pasākumus, ko atļauts veikt saskaņā ar 6. punktu.

3. *EUFOR* personāls ir neaizskarams Uzņēmējas valsts kriminālai tiesvedībai.

Nosūtītāja valsts vai attiecīga ES iestāde vajadzības gadījumā var atcelt *EUFOR* personāla neaizskaramību kriminālai tiesvedībai. Atcelšana vienmēr jāformulē skaidri.

4. *EUFOR* personāls ir neaizskarams Uzņēmējas valsts civilai un administratīvai tiesvedībai attiecībā uz visu teikto vai rakstīto, kā arī visām darbībām, kas veiktas, pildot oficiālos pienākumus. Ja kādā Uzņēmējas valsts tiesā ceļ civilprasību pret *EUFOR* personāla locekli, par to tūlīt paziņo ES spēku komandierim

un kompetentai Nosūtītājas valsts iestādei vai ES iestādei. Pirms tiesvedības sākuma ES spēku komandieris un kompetenta Nosūtītājas valsts iestāde vai ES iestāde tiesai apliecina, vai attiecīgo aktu *EUFOR* personāla loceklis ir izdarījis, pildot savus oficiālos pienākumus.

Ja akts ir izdarīts, pildot oficiālos pienākumus, tiesvedību nesāk un piemēro 15. pantu. Ja akts nav izdarīts, pildot oficiālos pienākumus, tiesvedība var turpināties. ES spēku komandiera un kompetentas Nosūtītājas valsts iestādes vai ES iestādes apliecinājums uzliek saistības Uzņēmējas valsts tiesai, kas to nevar apstrīdēt.

Ja tiesvedību sāk *EUFOR* personāla loceklis, viņš zaudē neaizskaramību pret tiesvedību attiecībā uz visām pretprasībām, kas ir tieši saistītas ar galveno prasību.

5. *EUFOR* personālam nav pienākuma liecināt kā lieciniekam.

6. *EUFOR* personāla locekļiem nevar piemērot izpildes pasākumus, izņemot gadījumus, ja pret viņiem sāk civillietu, kas nav saistīta ar viņu oficiālajiem pienākumiem. *EUFOR* personāla locekļu īpašumu, par ko ES spēku komandieris apliecina, ka tas ir vajadzīgs oficiālo pienākumu izpildei, nevar arestēt, izpildot tiesas spriedumu, lēmumu vai pavēli. Uz *EUFOR* personāla locekļiem civilā tiesvedībā neattiecas nekādi personas brīvības ierobežojumi vai kādi citi ierobežošanas pasākumi.

7. *EUFOR* personāla locekļu neaizskaramība pret tiesvedību Uzņēmējā valstī viņus neatbrīvo no attiecīgo Nosūtītāju valstu tiesvedības.

8. Attiecībā uz pakalpojumiem, kas sniegti *EUFOR*, *EUFOR* personāls ir atbrīvots no sociālā nodrošinājuma noteikumiem, kas Uzņēmējā valstī var būt spēkā.

9. *EUFOR* personāls Uzņēmējā valstī ir atbrīvots no jebkuras formas nodokļiem, ko atvelk no *EUFOR* vai Nosūtītāju valstu maksātās algas un ienākumiem, kā arī no ienākumiem, ko saņem ārpus Uzņēmējas valsts.

10. Priekšmeti un mantas, ko *EUFOR* personāls izmanto personiskām vajadzībām un kas viņiem pieder, ir atbrīvotas no visām nodevām un nodokļiem saskaņā ar 1992. gada 30. aprīļa Aktu 2/92-UDEAC/556-CD-SE 1. Lai izmantotu šos atbrīvojumus, ES spēku komandieris iesniedz kompetentajām iestādēm viņa parakstītu lūgumu apliecināt atbrīvojumu no nodokļiem.

*EUFOR* personāla locekļu bagāža ir atbrīvota no pārbaudēm, ja vien nav nopietnu iemeslu uzskatīt, ka tajā ir priekšmeti un mantas, kas nav domātas *EUFOR* personāla locekļa personiskai lietošanai, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports Uzņēmējā valstī ir aizliegts ar tiesību aktiem vai uz kurām attiecas tās karantīnas noteikumi. Šādas pārbaudes izdara vienīgi attiecīgā *EUFOR* personāla locekļa vai *EUFOR* pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

#### 7. pants

##### Vietējais personāls

Personālam, kas algots no vietējiem iedzīvotājiem, ir tikai tādas privilēģijas un neaizskaramība, ko atļauj Uzņēmēja valsts. Tomēr savu jurisdikciju pār personālu Uzņēmēja valsts īsteno tā, lai lieki netraucētu operācijas darbības.

#### 8. pants

##### Krimināltiesvedība

Kompetentas Nosūtītājas valsts iestādes ir tiesīgas Uzņēmējas valsts teritorijā veikt visu krimināltiesvedību un īstenot disciplināras pilnvaras, kas tām ar Nosūtītājas valsts tiesību aktiem uzticētas attiecībā uz visu *EUFOR* personālu, kas ir pakļauts attiecīgiem Nosūtītājas valsts tiesību aktiem.

#### 9. pants

##### Formastērps un ieroči

1. Formastērpa valkāšanu nosaka ES spēku komandiera pieņemti noteikumi.

2. *EUFOR* militārais personāls drīkst nēsāt ieročus un munīciju, ja saskaņā ar pavēlēm ir pilnvarots to darīt.

#### 10. pants

##### Uzņēmējas valsts sniegts atbalsts un līgumu slēgšana

1. Uzņēmēja valsts, ja tai lūdz, piekrīt palīdzēt *EUFOR* atrast piemērotus objektus.

2. Uzņēmēja valsts bez maksas nodrošina objektus, kā īpašniece tā ir, un objektus, kas pieder privātām juridiskām personām, ja objektus lūdz *EUFOR* administratīvu un operatīvu darbību vajadzībām.

3. Savu līdzekļu un iespēju robežās Uzņēmēja valsts palīdz un atbalsta operācijas sagatavošanu, izvēršanu, veikšanu un sniedz tai palīdzību. Uzņēmēja valsts palīdzību un atbalstu sniedz, ievērojot tādas pašus nosacījumus, kas paredzēti Uzņēmējas valsts bruņotajiem spēkiem.

4. To, kādus tiesību aktus piemēro līgumiem, ko *EUFOR* noslēdzis Uzņēmējā valstī, nosaka šajos līgumos.

5. Līgumā var paredzēt, ka strīdiem, kas rodas, īstenojot līgumu, piemēro 15. panta 3. un 4. punktā minēto strīdu izšķiršanas procedūru.

6. Uzņēmēja valsts atviegļina to līgumu īstenošanu, ko *EUFOR* un komerciālas vienības ir noslēgušas operācijas nolūkā.

#### 11. pants

##### Pārmaiņas objektos

1. *EUFOR* ir pilnvarots būvēt, pārbūvēt vai citādi mainīt objektus atbilstīgi operatīvajām vajadzībām.

2. Uzņēmēja valsts *EUFOR* nelūdz nekādu kompensāciju par tādām būvēm, pārbūvēm vai pārmaiņām.

#### 12. pants

##### Mirušie *EUFOR* personāla locekļi

1. ES spēku komandieris ir tiesīgs uzņemties atbildību un veikt piemērotus pasākumus, lai repatriētu ikvienu mirušo *EUFOR* personāla locekli, kā arī viņa personisko īpašumu.

2. Mirušiem *EUFOR* locekļiem neveic sekciju bez attiecīgās valsts piekrišanas un bez *EUFOR* un/vai attiecīgās valsts pārstāvja klātbūtnes.

3. Uzņēmēja valsts sadarbojas ar *EUFOR*, cik pilnīgi vien iespējams, lai pēc iespējas drīzāk repatriētu mirušus *EUFOR* locekļus.

#### 13. pants

##### *EUFOR* drošība un militārā policija

1. Uzņēmēja valsts veic attiecīgus pasākumus, lai nodrošinātu *EUFOR* un tā personāla drošību un aizsardzību.

2. *EUFOR* ir pilnvaras veikt pasākumus, kas vajadzīgi, lai aizsargātu savus objektus, tostarp tos, ko izmanto apmācībās, pret jebkādu ārēju uzbrukumu vai ielausanos.

3. ES spēku komandieris var izveidot militāras policijas vienību, lai uzturētu kārtību *EUFOR* objektos.

4. Militārās policijas vienība – saziņā ar Uzņēmējas valsts militāro policiju vai policiju un sadarbojoties ar to – var ārpus šiem objektiem veikt darbības, nodrošinot kārtību un disciplīnu *EUFOR* personālā.

#### 14. pants

##### Saziņa

1. EUFOR var uzstādīt un izmantot radioraidītājus un uztvērējus, kā arī satelītu sistēmas. Tas sadarbojas ar kompetentām Uzņēmējas valsts iestādēm, lai izvairītos no konfliktiem, izmantojot attiecīgas frekvences. Uzņēmēja valsts bez atbildības piešķir pieeju radiofrekvenču diapazonam.

2. EUFOR ir tiesības uz neierobežotu saziņu, izmantojot radio (arī satelītradio, pārvietojamu vai pārnēsājamu radio), telefonu, telegrāfu, faksimilaparātu un citus līdzekļus, kā arī tiesības uzstādīt iekārtas, kas ir vajadzīgas, lai nodrošinātu saziņu EUFOR objektos un starp objektiem, tostarp tiesības ievilkt kabeļus un pazemes līnijas operācijas vajadzībām.

3. EUFOR savos objektos var veikt pasākumus, kas vajadzīgi, lai pārsūtītu pastu, kas adresēts EUFOR vai tā personālam vai ko sūta EUFOR vai tā personāls.

4. Iepriekš minēto iekārtu uzstādīšanu veic ciešā sadarbībā ar Uzņēmēju valsti saskaņā ar šā nolīguma 18. pantu.

#### 15. pants

##### Prasības nāves, ievainojuma, bojājuma vai zaudējuma gadījumā

1. EUFOR un EUFOR personāls nav atbildīgs ne par kādiem civiliedzīvotāju īpašuma vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumiem, kas ir saistīti ar operatīvām vajadzībām vai ko izraisījušas darbības, kuras ir saistītas ar civiliedzīvotāju nemierniem vai EUFOR aizsargāšanu.

2. Lai panāktu izlīgumu, prasības par civiliedzīvotāju īpašuma vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumiem, kas nav minētas 1. punktā, kā arī prasības, ko ceļ personu nāves vai ievainojumu, kā arī EUFOR īpašuma bojājumu vai zaudējumu gadījumā, ar kompetentu Uzņēmējas valsts iestāžu starpniecību pārsūta uz EUFOR, ja ir runa par Uzņēmējas valsts juridisku un fizisku personu celtām prasībām, vai uz kompetentām Uzņēmējas valsts iestādēm, ja ir runa par EUFOR celtām prasībām.

3. Ja izlīgumu nevar panākt, prasību nosūta prasību komisijai, kas veidota no vienāda skaita EUFOR un Uzņēmējas valsts pārstāvju. Prasības nokārto, panākot vienošanos.

4. Ja izlīgumu nevar panākt prasību komisijā, prasības:

a) kas nepārsniedz EUR 40 000, Uzņēmēja valsts un ES pārstāvji atrisina ar diplomātiskiem līdzekļiem;

b) kas pārsniedz a) apakšpunktā minēto summu, nodod izskatīšanai šķīrējtiesas tribunālā, kura lēmumi uzliek saistības.

5. Šķīrējtiesas tribunālā ir trīs šķīrējtiesneši – vienu iecel Uzņēmēja valsts un EUFOR, un trešo kopīgi iecel Uzņēmēja valsts un EUFOR. Ja viena puse divos mēnešos neieceļ šķīrējtiesnesi vai Uzņēmēja valsts nevar vienoties ar EUFOR par trešā šķīrējtiesneša iecelšanu, attiecīgo šķīrējtiesnesi iecel Eiropas Kopienų Tiesas priekšsēdētājs.

6. EUFOR noslēdz administratīvu nolīgumu ar Uzņēmējas valsts pārvaldes iestādēm, lai noteiktu prasību komisijas un tribunāla kompetences, kādu procedūru piemērot šajās struktūrās un nosacījumus prasību celšanai.

#### 16. pants

##### Koordinācija un strīdi

1. Visas problēmas, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izšķir EUFOR pārstāvji un kompetentas Uzņēmējas valsts iestādes.

2. Ja nav panākta vienprātība, strīdus par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu Uzņēmēja valsts un ES pārstāvji izšķir tikai ar diplomātiskiem līdzekļiem.

#### 17. pants

##### Citi noteikumi

1. Visos gadījumos, kad šajā nolīgumā ir minētas EUFOR un EUFOR personāla privilēģijas, neaizskaramība un tiesības, Uzņēmējas valsts valdība ir atbildīga par to īstenošanu un par to, lai attiecīgas Uzņēmējas valsts vietējo pašvaldību iestādes tās ievērotu.

2. Nekas šajā nolīgumā nav paredzēts vai uzskatāms par tādu, kas liek atkāpties no jebkādam tiesībām, ko saskaņā ar citiem nolīgumiem var attiecināt uz ES dalībvalsti vai jebkuru citu valsti, kas saskaņā ar citiem nolīgumiem piedalās EUFOR.

#### 18. pants

##### Īstenošanas noteikumi

Šā nolīguma piemērošanas nolūkā par operatīviem, administratīviem un tehniskiem jautājumiem ES spēku komandieris ar Uzņēmējas valsts administratīvām iestādēm var slēgt īpašus nolīgumus.

## 19. pants

**Spēkā stāšanās un izbeigšanās**

1. Šo nolīgumu provizoriski piemēro no tā parakstīšanas dienas, un tas ir spēkā no dienas, kad abas Puses ir pabeigušas savas iekšējās apstiprinājuma procedūras, līdz dienai, kad izved pēdējo EUFOR elementu un izceļo pēdējais EUFOR personāla loceklis, ko EUFOR dara zināmu.

2. Neņemot vērā 1. punktu, noteikumus, kas ietverti 4. panta 7. punktā, 5. panta 1.–3., 6. un 7. punktā, 6. panta 1., 3., 4., 6. un 8.–10. punktā, 10. panta 2. punktā, 11. pantā, 13. panta 1. un 2. punktā un 15. pantā, uzskata par spēkā esošiem no

dienas, kad izvietots pirmais EUFOR personāla loceklis, ja šī diena bijusi pirms dienas, kad šis nolīgums stāties spēkā.

3. Šo nolīgumu var grozīt, pamatojoties uz Pušu savstarpēju rakstisku vienošanos.

4. Šā nolīguma izbeigšanās neietekmē tiesības vai pienākumus, kas rodas, īstenojot šo nolīgumu pirms tā izbeigšanās.

Ndžamenā, 2008. gada 6. martā, četros oriģināleksempļāros franču valodā.